



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Εθνικόν και Καποδιστριακόν
Πανεπιστήμιον Αθηνών
— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ



ΕΚΘΕΣΗ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ

Ακαδημαϊκά έτη 2020/22

Νοέμβριος 2023

Επιμέλεια: Νικόλας Μανιτάκης, Αργυρώ Μουστάκη

Πίνακας Περιεχομένων



0	
1.	Εισαγωγή 4
2.	Δομή του Τμήματος.....5
3.	Ανθρώπινο δυναμικό.....6
3.1	Μέλη ΔΕΠ 6
3.2	Λοιπό διδακτικό προσωπικό 8
3.3	Διοικητικό προσωπικό..... 12
3.4	Μετονομασία του τομέα Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας..... 12
4.	Φοιτητές-Φοιτήτριες 13
4.1	Προπτυχιακοί φοιτητές..... 13
4.2	Μεταπτυχιακοί φοιτητές..... 13
4.3	Υποψήφιοι διδάκτορες - Ανακήρυξη διδασκόντων 14
4.4	Μεταδιδακτορικοί ερευνητές 15
5.	Προγράμματα Σπουδών 17
5.1	Προπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών 17
5.1.1.	Καινοτομία στο πρόγραμμα σπουδών..... 17
5.1.2.	Το αποτύπωμα της εξ αποστάσεως διδασκαλίας στη δια ζώσης διδασκαλία..... 18
5.2	Μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών 18
5.2.1	ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση»..... 18
5.2.2	Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ..... 20
6.	Πρόγραμμα Erasmus+ 21
6.1	Κινητικότητα φοιτητών 21
6.2	Κινητικότητα διδασκόντων 22
7.	Πρόγραμμα Civis..... 24
7.1	Το Πανεπιστήμιο των πολιτών της Ευρώπης..... 24
7.2	Κινητικότητα φοιτητών Erasmus civis..... 24
8.	Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης ΕΣΠΑ..... 26
9.	Παιδαγωγική-Διδακτική Επάρκεια Αποφοίτων..... 27
9.1.	Ευρωπαϊκός Φάκελος για εκπαιδευόμενους καθηγητές ξένων γλωσσών (ΕΦΕΚΑΓ)..... 27

10. Κατάρτιση μητρώων και κρίσεις μελών ΔΕΠ και ΕΕΠ	29
10.1 Κατάρτιση Μητρώων Εκλεκτόρων	29
10.2 Κρίσεις μελών ΔΕΠ (εξελίξεις, μονιμοποιήσεις)	29
10.3 Κρίσεις μελών ΕΕΠ, ΕΤΕΠ (εξελίξεις).....	30
11. Επιστημονικό-ερευνητικό έργο.....	31
11.1 Ευρωπαϊκά ερευνητικά προγράμματα	32
11.1.1 Short forms.....	32
11.1.2 Jean Monnet Module EUOpen	33
11.1.3 Intertandem.....	33
11.1.4 Συμμετοχή φοιτητών σε έρευνα, ερευνητικά προγράμματα και δράσεις του τμήματος 34	
11.1.5 Επιστημονικές και ερευνητικές συνεργασίες μελών ΔΕΠ	35
11.2 Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Γλώσσας, Γλωσσολογίας και διδακτικής	37
11.2 Ερευνητικό έργο του Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού.....	39
11.2.1 Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας	39
11.2.2 Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Λογοτεχνίας.....	40
11.2.3 Πρόγραμμα δια βίου μάθησης	41
11.2.4 Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές	42
11.3 Αξιοποίηση ερευνητικών αποτελεσμάτων.....	42
12. Συμμετοχή στο Κέντρο Αριστείας Πολυγλωσσία και γλωσσική πολιτική (ΚΕΠολ)	43
13. Δημοσιεύσεις – Συγγραφική δραστηριότητα	45
14. Εργαστήριο πολυμέσων για την επεξεργασία λόγου και κειμένων	47
14.1 Υποστήριξη του εκπαιδευτικού έργου	47
14.2 Εργαστηριακά σεμινάρια	48
14.3 Διαλέξεις προσκεκλημένων ομιλητών – Σεμιναριακά μαθήματα	49
14.4 Συμμετοχή σε προγράμματα.....	49
14.5 Webradio	49
15. Εκδηλώσεις και δράσεις του Τμήματος	51
15.1 Επιστημονικά συνέδρια, ημερίδες, σεμινάρια	51
15.1.1 Διεθνές συνέδριο	51
15.1.2 Μέλη ΔΕΠ του Τμήματος σε επιστημονικές και συντονιστικές επιτροπές	51
15.1.3 Διαδικτυακός κύκλος σεμιναρίων Multilingualism: the language of civis.....	52
15.1.4 Δίκτυο εκπαιδευτών για την πολυγλωσσία	52
15.1.5 Εκδήλωση «Οι Γάλλοι Φιλέλληνες για την Ελλάδα»	52
15.1.6 Ημερίδα από τον τομέα της μετάφρασης.....	53
15.1.7 Ημερίδα υποψήφιων διδασκόντων, προπτυχιακών και	53
15.1.8 Διαλέξεις προσκεκλημένων ομιλητών	54
15.1.8.1 Διαλέξεις στο πλαίσιο των μαθημάτων	54
15.1.8.2 Παρουσιάσεις, σεμινάρια, εργαστήρια προσκεκλημένων ομιλητών.....	56
15.1.8.3 Διαλέξεις από υποψήφιους διδάκτορες, νέους διδάκτορες ή κάτοχους ΜΔΕ	56
15.1.8.4 Κρίσεις-αξιολογήσεις	57
16. Ο κοινωνικός χαρακτήρας του Τμήματος	57
16.1 ΦΜΕΑ και προσβασιμότητα	57
16.2 Υποστήριξη νεοεισερχόμενων φοιτητών	58
16.3 Ο θεσμός του Σύμβουλου Καθηγητή	58

16.4 Δράσεις κοινωνικού και πολιτιστικού χαρακτήρα.....	58
17. Δημόσια παρουσία, διακρίσεις και εξωστρέφεια του Τμήματος	60
17.1 Δημόσια παρουσία μελών ΔΕΠ.....	60
17.1.1 Διαλέξεις, παρουσιάσεις μελών ΔΕΠ κατόπιν πρόσκλησης	60
17.1.2 Συζητήσεις – Συνεντεύξεις – Χαιρετισμοί μελών ΔΕΠ κατόπιν πρόσκλησης	62
17.1.3 Επίσημες προσκλήσεις μελών ΔΕΠ ως μέλη επιτροπών	63
17.1.4 Τιμητικές διακρίσεις και βραβεύσεις μελών ΔΕΠ.....	63
18 Εξωτερική αξιολόγηση.....	65
19. Οικονομικά στοιχεία.....	67
20. Συμπεράσματα – Στρατηγικές και προοπτικές περαιτέρω ανάπτυξης.....	68

1. Εισαγωγή

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (ΤΓΓΦ) ιδρύθηκε το 1954 ως *Τμήμα Γαλλικών Σπουδών* και αποτελεί, μαζί με το Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, τα παλαιότερα ξενόγλωσσα Τμήματα της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (ΕΚΠΑ).

Αποτελείται από τέσσερις Τομείς που θεραπεύουν τους αντίστοιχους επιστημονικούς κλάδους:

- Τομέας Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας
- Τομέας Γαλλικής Λογοτεχνίας
- Τομέας Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού
- Τομέας Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας.

Χορηγεί, ωστόσο, ενιαίο πτυχίο στη Γαλλική Γλώσσα και Φιλολογία.

Το ΤΓΓΦ υποστηρίζει δύο Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ):

- ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση»
- Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ «Διδασκαλία ξένων γλωσσών στην Ευρώπη: εκπαίδευση στη γλωσσική και πολιτισμική διαφορετικότητα των σχολικών πληθυσμών»

Τα μαθήματα του ΤΓΓΦ προσφέρονται, εκτός ολίγων εξαιρέσεων, στη γαλλική γλώσσα, γι' αυτό και είναι απαραίτητη για τους φοιτητές και τις φοιτήτριές του η πολύ καλή γνώση της.

Στον ιστότοπο του ΤΓΓΦ (www.frl.uoa.gr) αναρτώνται όλες οι χρήσιμες πληροφορίες και ανακοινώσεις για τους φοιτητές και το κοινό. Το ΤΓΓΦ αξιοποιεί πλήρως όλες τις δυνατότητες που παρέχονται μέσω της ηλεκτρονικής τάξης (<http://eclass.uoa.gr/>), της ηλεκτρονικής γραμματείας (<https://my-studies.uoa.gr>) και του Δικτύου Αποφοίτων του Πανεπιστημίου (<https://alumni.uoa.gr/>), ενώ έχει ενεργή παρουσία και στα κοινωνικά δίκτυα (<https://www.facebook.com/frl.uoa.gr>).

2. Δομή του Τμήματος

Το ΤΓΓΦ διοικείται από τον/την Πρόεδρο και σε περίπτωση απουσίας του από τον/την Αναπληρωτή/τρια Προέδρου και τη Γενική συνέλευση.

Το ΤΓΓΦ διαθέτει τέσσερις **Τομείς**:

- Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας
- Γαλλικής Λογοτεχνίας
- Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού
- Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας.

Τα τελευταία χρόνια, ορισμένοι τομείς λειτουργούν άτυπα. Ειδικότερα, κατά τα ακαδημαϊκά έτη 2020-22 λειτούργησαν τυπικά μόνο οι Τομείς Γλώσσας-Γλωσσολογίας και Γαλλικής Λογοτεχνίας.

Η **Γραμματεία** υποστηρίζει το διοικητικό έργο του Τμήματος. Κατά τη διετία 2020-2022, στη Γραμματεία εργάζονταν τέσσερα (4) άτομα: η Προϊσταμένη της και τέσσερις υπάλληλοι.

Το ΤΓΓΦ διαθέτει ένα **Εργαστήριο πολυμέσων για την επεξεργασία λόγου και κειμένων** (<https://labomultimedia.frl.uoa.gr/>) που στεγάζεται σε δύο αίθουσες: στην αίθουσα 643 (χωρητικότητας 21 θέσεων εργασίας) πραγματοποιούνται μαθήματα που απαιτούν χρήση υπολογιστών, ενώ η αίθουσα 725 (χωρητικότητας 11 θέσεων εργασίας) χρησιμοποιείται ως χώρος διενέργειας σεμιναρίων σχετικών με τις νέες τεχνολογίες. Το Εργαστήριο συμβάλλει στην ανάπτυξη δεξιοτήτων για τη χρήση ψηφιακών τεχνολογιών στα γνωστικά πεδία του Τμήματος. Υποστηρίζεται από δύο μέλη ΕΤΕΠ. Η τελευταία ανακαίνιση των χώρων και αναβάθμιση του εξοπλισμού του Εργαστηρίου πραγματοποιήθηκε το ακαδημαϊκό έτος 2015-2016.

Η **Βιβλιοθήκη** του ΤΓΓΦ διαθέτει 29.000 τόμους βιβλίων και περιοδικών, σχετικών με τα γνωστικά αντικείμενα που θεραπεύονται στο Τμήμα: γαλλική γλώσσα, γλωσσολογία, διδακτική, γαλλική και συγκριτική φιλολογία, γαλλικός πολιτισμός, μεταφραστικές σπουδές κ.ά. Μέχρι τις 14 Ιανουαρίου 2019, στεγαζόταν σε Σπουδαστήριο του 9^{ου} ορόφου της Φιλοσοφικής Σχολής και υποστηριζόταν από δύο μέλη ΕΤΕΠ και έναν διοικητικό υπάλληλο. Από τις 14/1/2019, τόσο τα τεκμήρια όσο και το προσωπικό της έχουν ενσωματωθεί στην Κεντρική Βιβλιοθήκη της Φιλοσοφικής Σχολής, η οποία λειτουργεί σε νέο, παρακείμενο κτήριο (<http://www.frl.uoa.gr/biblio8ikh-filosofikis-sxolis.html>). Η Βιβλιοθήκη είναι δανειστική και ο εντοπισμός του υλικού γίνεται μέσω του ηλεκτρονικού καταλόγου OPAC (<http://www.lib.uoa.gr/yphresies/opac/>). Επιπλέον παρέχεται στους φοιτητές η δυνατότητα χρήσης Η/Υ με πρόσβαση σε ψηφιακές βιβλιογραφικές βάσεις, ηλεκτρονικά περιοδικά και θεματικές πύλες (portals).

3. Ανθρώπινο δυναμικό

3.1 Μέλη ΔΕΠ

Τα τελευταία χρόνια, το Διδακτικό Ερευνητικό Προσωπικό (ΔΕΠ) του ΤΓΓΦ, παρά τις αυξημένες διδακτικές ανάγκες του, υπέστη σημαντική μείωση αναλογικά με παλιότερα έτη (βλ. 26 μέλη ΔΕΠ το 2010-11), ενώ από το 2009 έως το 2015 δεν είχε προκηρυχθεί καμία νέα θέση. Το ακαδημαϊκό έτος 2017-2018 πληρώθηκαν δύο (2) νέες θέσεις μελών ΔΕΠ: μία στη Γαλλική Λογοτεχνία και μία στη Γλωσσολογία. Το ακαδημαϊκό έτος 2019-2020 πληρώθηκε μία (1) νέα θέση μέλους ΔΕΠ στη Διδακτική.

Ειδικότερα, κατά το έτος 2020-21, τα μέλη ΔΕΠ του Τμήματος κατείχαν τις ακόλουθες βαθμίδες:

- 6 Καθηγήτριες
- 6 Αναπληρωτές Καθηγητές
- 8 Επίκουροι Καθηγητές

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2020-2021

Τομέας Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας	
Καθηγήτρια	Δελβερούδη Ρέα
Καθηγήτρια	Πατέλη Μαρία
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Αναστασιάδη Μαρία-Χριστίνα
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Μουστάκη Αργυρώ
Επίκουρη Καθηγήτρια	Βήχου Μαρίνα
Επίκουρη Καθηγήτρια	Βλάχου Ευαγγελία
Τομέας Γαλλικής Λογοτεχνίας	
Καθηγήτρια	Κονδύλη Ελένη
Αναπληρωτής Καθηγητής	Ρομπολής Δημήτριος-Κωνσταντίνος
Επίκουρη Καθηγήτρια	Παπασπυρίδου Ιωάννα
Επίκουρη Καθηγήτρια	Τατσοπούλου Ελένη
Επίκουρη Καθηγήτρια	Σπυριδοπούλου Μαρία
Επίκουρος Καθηγητής	Παρασχάς Δημήτριος
Τομέας Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού	
Καθηγήτρια	Ευθυμίου Λουκία
Καθηγήτρια	Προβατά Δέσποινα
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Αποστόλου Ειρήνη
Επίκουρος Καθηγητής	Μανιτάκης Νικόλαος
Τομέας Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας	
Καθηγήτρια	Παπαδήμα Μαρία
Αναπληρωτής Καθηγητής	Βάρσος Γεώργιος
Επίκουρη Καθηγήτρια	Πανταζάρα Ανδρομάχη-Βιργινία
Επίκουρη Καθηγήτρια	Τζιάφα Ελένη

ΣΥΝΟΛΟ:	20
----------------	-----------

Κατά το έτος 2021-22, τα μέλη ΔΕΠ του Τμήματος κατείχαν τις ακόλουθες βαθμίδες:

- 6 Καθηγήτριες
- 6 Αναπληρωτές Καθηγητές
- 9 Επίκουροι Καθηγητές

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2021-2022

Τομέας Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας	
Καθηγήτρια	Δελβερούδη Ρέα
Καθηγήτρια	Πατέλη Μαρία
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Αναστασιάδη Μαρία-Χριστίνα
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Μουστάκη Αργυρώ
Επίκουρη Καθηγήτρια	Βήχου Μαρίνα
Επίκουρη Καθηγήτρια	Βλάχου Ευαγγελία
Επίκουρη Καθηγήτρια	Βοσκάκη Ουρανία
Τομέας Γαλλικής Λογοτεχνίας	
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Κονδύλη Ελένη
Αναπληρωτής Καθηγητής	Ρομπολής Δημήτριος-Κωνσταντίνος
Επίκουρη Καθηγήτρια	Παπασπυρίδου Ιωάννα
Επίκουρος Καθηγητής	Παρασχάς Σωτήριος
Επίκουρη Καθηγήτρια	Σπυριδοπούλου Μαρία
Επίκουρη Καθηγήτρια	Τατσοπούλου Ελένη
Τομέας Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού	
Καθηγήτρια	Ευθυμίου Λουκία
Καθηγήτρια	Προβατά Δέσποινα
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Αποστόλου Ειρήνη
Επίκουρος Καθηγητής	Μανιτάκης Νικόλαος
Τομέας Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας	
Καθηγήτρια	Παπαδήμα Μαρία
Αναπληρωτής Καθηγητής	Βάρσος Γεώργιος
Επίκουρη Καθηγήτρια	Πανταζάρα Ανδρομάχη-Βιργινία
Επίκουρη Καθηγήτρια	Τζιάφα Ελένη
ΣΥΝΟΛΟ:	21

Αφυπηρετήσαντα μέλη ΔΕΠ:

Στο τέλος του ακαδημαϊκού έτους 2019-2020, υπήρξε μία (1) αφυπηρέτηση μέλους ΔΕΠ ενώ στο τέλος του ακαδημαϊκού έτους 2021-2022, υπήρξαν δύο (2) αφυπηρετήσεις μελών ΔΕΠ .

3.2 Λοιπό διδακτικό προσωπικό

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021 το διδακτικό έργο του Τμήματος ενισχύθηκε από εξωτερικούς συνεργάτες οι οποίοι απασχολήθηκαν ως συμβασιούχοι μέσω του προγράμματος ΕΣΠΑ «Απόκτηση ακαδημαϊκής διδακτικής εμπειρίας σε νέους επιστήμονες κατόχους Διδακτορικού». Ειδικότερα, ύστερα από σχετική προκήρυξη, επιλέχθηκαν και δίδαξαν στο Τμήμα συνολικά τέσσερις (4) νέοι επιστήμονες που δίδαξαν τα ακόλουθα μαθήματα ανά επιστημονικό πεδίο:

1^ο Επιστημονικό πεδίο: Ιστορία του γαλλικού πολιτισμού

Διδάσκουσα ΕΣΠΑ: Μαρίνου Ξένια

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο	
1	Ιστορία της γαλλικής αποικιοκρατίας	641089	ΥΕ	Χειμερινό	Ζ΄
2	Ιστορία της Γαλλικής Επανάστασης	641071	ΥΕ	Χειμερινό	Ε΄, Ζ΄
3	Σημαντικοί σταθμοί στην ιστορία της Γαλλίας	64890	ΕΕ	Εαρινό	Δ΄

2ο Επιστημονικό πεδίο: Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία

Διδάσκων ΕΣΠΑ: Μαρκαντωνάκης Στυλιανός

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο	
1	Πρακτικές διδασκαλίας της γαλλικής ως ξένης γλώσσας	641062	ΕΕ	Χειμερινό	Ε΄, Ζ΄
2	Η χρήση των ΤΠΕ για τη διδασκαλία της Γαλλικής	6410110	ΕΕ	Εαρινό	Στ΄, Η΄
3	Ανάλυση του λόγου	6410180	ΕΕ	Εαρινό	Στ΄, Η΄

3^ο Επιστημονικό πεδίο: Λογοτεχνική Μετάφραση

Διδάσκουσα ΕΣΠΑ: Σοφρωνίδου Φανή

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο	
1	Κριτική ανάλυση λογοτεχνικών μεταφράσεων και θεωρητικές προσεγγίσεις	641099	ΥΕ	Χειμερινό	Ε΄
2	Ιστορία της μετάφρασης- Κριτική της	641078	ΕΕ	Εαρινό	ΣΤ΄

	μετάφρασης				
--	------------	--	--	--	--

4^ο Επιστημονικό πεδίο: Λογοτεχνία και παραστατικές τέχνες
Διδάσκουσα ΕΣΠΑ: Καλογεροπούλου Παναγιώτα

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο	
1	Θεωρία του θεάτρου	6410190	ΥΕ	Χειμερινό	Ε', Ζ'
2	Λογοτεχνία και κινηματογράφος	64984	ΕΕ	Εαρινό	Στ', Η'
3	Σύγχρονο γαλλικό και γαλλόφωνο θέατρο	6410191	ΕΕ	Εαρινό	Στ', Η

Κατά το ακαδ. έτος 2021-2022 το διδακτικό έργο του Τμήματος ενισχύθηκε επίσης από εξωτερικούς συνεργάτες οι οποίοι απασχολήθηκαν ως συμβασιούχοι μέσω του προγράμματος ΕΣΠΑ «Απόκτηση ακαδημαϊκής διδακτικής εμπειρίας σε νέους επιστήμονες κατόχους Διδακτορικού». Ειδικότερα, ύστερα από σχετική προκήρυξη, επιλέχθηκαν και δίδαξαν στο Τμήμα συνολικά τέσσερις (4) νέοι επιστήμονες, που δίδαξαν τα ακόλουθα μαθήματα ανά επιστημονικό πεδίο:

1ο Επιστημονικό πεδίο: Ιστορία του γαλλικού πολιτισμού
Διδάσκουσα ΕΣΠΑ: Μπελίτσου Κονδυλένια

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο	
1	Ιστορία της γαλλικής αποικιοκρατίας	641089	ΥΕ	Εαρινό	Στ', Η'
2	Ιδεολογικά ρεύματα από τον 18 ^ο ως τον 20 ^ο αιώνα	641087	ΥΕ	Εαρινό	Στ', Η'
3	Σημαντικοί σταθμοί στην ιστορία της Γαλλίας	64890	ΕΕ	Χειμερινό	Γ', Ε', Ζ'

3ο Επιστημονικό πεδίο: Λογοτεχνική Μετάφραση
Διδάσκουσα ΕΣΠΑ: Σοφρωνίδου Φανή

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο	
1	Κριτική ανάλυση λογοτεχνικών μεταφράσεων και θεωρητικές προσεγγίσεις	641099	ΥΕ	Χειμερινό	Ε', Ζ'
2	Λογοτεχνικό ύφος και μετάφραση	641066	ΥΕ	Εαρινό	ΣΤ', Η'
3	Ιστορία της μετάφρασης- Κριτική της μετάφρασης	641078	ΕΕ	Εαρινό	ΣΤ', Η'

4ο Επιστημονικό πεδίο: Γαλλική και Συγκριτική Λογοτεχνία
Διδάσκουσα ΕΣΠΑ: Καλογεροπούλου Παναγιώτα

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο	
1	Συγκριτική Λογοτεχνία Ι	6410104	ΥΕ	Χειμερινό	Ε΄, Ζ΄
2	Από τη λογοτεχνία στον κινηματογράφο: το γαλλικό μυθιστόρημα και η αναπαράστασή του στην κινηματογραφική οθόνη.	64984	ΕΕ	Εαρινό	Στ΄, Η΄
3	Αριστοτελικές αρχές στο γαλλικό θέατρο	641077	ΥΕ	Εαρινό	Στ΄, Η

Για το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021 προσελήφθησαν με το ΠΔ 407/80 2 διδάκτορες για να διδάξουν τα εξής μαθήματα:

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο		Διδάσκοντες ΠΔ 407/80
1	Γαλλία και Ευρώπη: 18 ^{ος} -21 ^{ος} αιώνες	6410189	ΕΕ	Εαρινό	ΣΤ΄	Κονδυλένια Μπελίτσου
2	Εισαγωγή στη διερμηνεία	6410192	ΕΕ	Εαρινό	ΣΤ΄	Άγγελος Κακλαμάνης

Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 προσελήφθησαν με το ΠΔ 407/80 3 διδάκτορες για να διδάξουν τα εξής μαθήματα:

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο		Διδάσκοντες ΠΔ 407/80
1	Πραγματολογία	6410187	ΥΕ	Εαρινό	Δ΄	Παναγιώτης Αξαμπανόπουλος
2	Εισαγωγή στη διερμηνεία	6410192	ΕΕ	Εαρινό	ΣΤ΄	Άγγελος Κακλαμάνης
3	Μεταφραστικά εργαλεία	641060	ΥΕ	Εαρινό	ΣΤ΄, Η΄	Μαγδαληνή Παππά
4	Ιστορία της εκπαίδευσης στη Γαλλία και της διδασκαλίας της Γαλλικής Γλώσσας στην Ελλάδα	641098	ΥΕ	Εαρινό	ΣΤ΄, Η΄	Κωνσταντίνα Πλιάκα

Το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021 το Τμήμα δέχτηκε έναν αποσπασμένο καθηγητή από την Δευτεροβάθμια εκπαίδευση και ο οποίος δίδασκε σε συνδιδασκαλία στον Τομέα Γαλλικής γλώσσας, Γλωσσολογίας και Διδακτικής.

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο		Αποσπασμένος καθηγητής
1	Κείμενα κ' Γραμματική 1	641015	ΥΕ	Χειμερινό	Α'	Κωνσταντίνος Μυταλούλης
2	Κείμενα κ' Γραμματική 3	641029	ΥΕ	Χειμερινό	Γ'	Κωνσταντίνος Μυταλούλης

Το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 το Τμήμα δέχτηκε έναν αποσπασμένο καθηγητή από την Πρωτοβάθμια εκπαίδευση και ο οποίος επίσης δίδασκε σε συνδιδασκαλία στον Τομέα Γαλλικής γλώσσας, Γλωσσολογίας και Διδακτικής.

α/α	Τίτλος μαθήματος	Κωδικός	Κατηγορία	Εξάμηνο		Αποσπασμένος καθηγητής
1	Κείμενα κ' Γραμματική 1	641015	ΥΕ	Χειμερινό	Α'	Παναγιώτης Αξαμπανόπουλος
2	Κείμενα κ' Γραμματική 3	641029	ΥΕ	Χειμερινό	Γ'	Παναγιώτης Αξαμπανόπουλος
3	Κείμενα κ' Γραμματική 2	641018	ΥΕ	Εαρινό	Β'	Παναγιώτης Αξαμπανόπουλος
4	Γαλλική Γραμματική	641020	ΥΕ	Εαρινό	Α'	Παναγιώτης Αξαμπανόπουλος

Κατά τη διετία 2020-2022, ο συνολικός αριθμός μελών Ειδικού Εκπαιδευτικού Προσωπικού (ΕΕΠ) και Ειδικού Τεχνικού Εργαστηριακού Προσωπικού (ΕΤΕΠ) του ΤΓΓΦ που υποστηρίζουν το έργο του Τμήματος έμεινε αμετάβλητος. Σύνολο: πέντε (5) μέλη ΕΤΕΠ.

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2018-2019 και 2019-2020, προστέθηκαν δύο (2) νέα μέλη ΕΕΠ με μετάταξη από τη Δευτεροβάθμια εκπαίδευση και την Πρωτοβάθμια αντίστοιχα, τα οποία παρέχουν διδακτικό έργο στον Τομέα Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας. Έτσι τα ακαδ. έτη 2020-2022 τα μέλη ΕΕΠ ανέρχονται σε τέσσερα (4):

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2020-2021 και 2021-2022

Μέλος ΕΕΠ (Τομέας Γαλλικής Λογοτεχνίας)	Στεφανάκη Αικατερίνη
Μέλος ΕΕΠ (Τομέας Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας)	Μενούτη Κανέλλα
Μέλος ΕΕΠ (Τομέας Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας)	Καλύβα Άννα
Μέλος ΕΕΠ (Τομέας Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας)	Φοράκης Κυριάκος
Μέλος ΕΤΕΠ	Θωμάς Θεόδωρος
Μέλος ΕΤΕΠ	Λουμπάκη Μαρία
Μέλος ΕΤΕΠ	Σκουριώτη Μαρία
Μέλος ΕΤΕΠ	Συνοδινού Ειρήνη
Μέλος ΕΤΕΠ	Σωτηριάδου Μαρία
ΣΥΝΟΛΟ Μέλη ΕΕΠ	4
ΣΥΝΟΛΟ Μέλη ΕΤΕΠ	5

3.3 Διοικητικό προσωπικό

Στο διοικητικό προσωπικό του ΤΓΓΦ, που αποτελούνταν από πέντε (5) διοικητικούς υπαλλήλους, συμπεριλήφθηκε, από το ακαδημαϊκό έτος 2020-21, μία (1) επιπλέον διοικητική υπάλληλος. Έτσι ο αριθμός του διοικητικού προσωπικού ανέρχεται σε έξι (6) άτομα:

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2020-2021

Διοικητική Υπάλληλος (Προϊσταμένη της Γραμματείας)	Πάστρα Άννα
Διοικητικός Υπάλληλος	Αγγελόπουλος Ηλίας
Διοικητικός Υπάλληλος	Ζήσης Δημήτριος
Διοικητική Υπάλληλος	Πραγιάννη Χριστίνα
Διοικητικός Υπάλληλος	Ρουγγέρης Γεώργιος
Διοικητική Υπάλληλος	Σοφία Καμαριανάκη
<u>ΣΥΝΟΛΟ:</u>	6

3.4 Μετονομασία του τομέα Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας

Στις 27 Οκτωβρίου 2021 η Σύγκλητος, λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση της ΓΣ του τομέα Γαλλικής γλώσσας-γλωσσολογίας της 22 Μαρτίου 2021 και τις διατάξεις του άρθρ. 10 του ν. 4485/2017, αποφάσισε ομόφωνα τη μετονομασία του Τομέα «Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας» του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας σε Τομέα «Γαλλικής Γλώσσας, Γλωσσολογίας και Διδακτικής» και την τροποποίηση του γνωστικού αντικειμένου με την προσθήκη του γνωστικού αντικειμένου της Διδακτικής των Γλωσσών στα ήδη υπάρχοντα.

4. Φοιτητές-Φοιτήτριες

4.1 Προπτυχιακοί φοιτητές

Με βάση τα αρχεία που τηρούνται στη Γραμματεία του Τμήματος, παρατίθενται οι αριθμοί των φοιτούντων, αποφοιτησάντων και εισαχθέντων:

- κατά το ακαδημαϊκό έτος 2020-21 φοιτούσαν συνολικά (σε όλα τα εξάμηνα) 3.014 προπτυχιακοί φοιτητές, αποφοίτησαν 113, ενώ εισήχθησαν 121,
- κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-22 φοιτούσαν συνολικά (σε όλα τα εξάμηνα) 2.992 προπτυχιακοί φοιτητές, αποφοίτησαν 86, ενώ εισήχθησαν 79.

Αναλυτικότερα, οι φοιτητές εντός κανονικής διάρκειας φοίτησης, αλλά και πέραν αυτής (επί πτυχίω) κατά τα δύο αυτά ακαδημαϊκά έτη κατανέμονται ως εξής:

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2020-2021

Φοιτητές εντός κανονικής διάρκειας φοίτησης	535
Φοιτητές πέραν της κανονικής διάρκειας φοίτησης	2.479
ΣΥΝΟΛΟ:	3.014

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2021-2022

Φοιτητές εντός κανονικής διάρκειας φοίτησης	469
Φοιτητές πέραν της κανονικής διάρκειας φοίτησης	2.523
ΣΥΝΟΛΟ:	2.992

4.2 Μεταπτυχιακοί φοιτητές

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021, οι μεταπτυχιακοί φοιτητές φοίτησαν σε ένα από τα δύο Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ) του ΤΓΓΦ:

- Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ «Διδασκαλία ξένων γλωσσών στην Ευρώπη: εκπαίδευση στη γλωσσική και πολιτισμική διαφορετικότητα των σχολικών πληθυσμών» (μονοετές). Η εισαγωγή φοιτητών γίνεται κάθε έτος. Η αποφοίτηση γίνεται μέσα στο έτος που ακολουθεί.
- ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» (διετές 2017-2019). Η εισαγωγή των φοιτητών γίνεται ανά διετία.

Παρατίθενται οι αριθμοί των φοιτούντων και αποφοιτησάντων και για τα δύο ΠΜΣ του Τμήματος:

Ακαδημαϊκό έτος 2020-2021

ΠΜΣ	Εισαχθέντες	Φοιτούντες	Αποφοιτήσαντες
Κοινό Ελληνογαλλικό «Διδασκαλία ξένων γλωσσών στην Ευρώπη»	11	11	8
«Ελληνογαλλικές Σπουδές στη	0	14	0

Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση»			
ΣΥΝΟΛΟ:	11	22	8

Ακαδημαϊκό έτος 2021-2022

ΠΜΣ	Εισαχθέντες	Φοιτούντες	Αποφοιτήσαντες
Κοινό Ελληνογαλλικό «Διδασκαλία ξένων γλωσσών στην Ευρώπη»	14	14	11
«Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση»	15	15	14
ΣΥΝΟΛΟ:	29	29	25

4.3 Υποψήφιοι διδάκτορες - Ανακήρυξη διδακτόρων

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2020-21, ήταν εγγεγραμμένοι 37 υποψήφιοι διδάκτορες, δύο (2) από τους οποίους ολοκλήρωσαν με επιτυχία τις διδακτορικές διατριβές τους και αναγορεύτηκαν Διδάκτορες:

Τσαγκαράκη Αναστασία. Η ζωή, το έργο του και η συμβολή του στις ελληνογαλλικές σχέσεις (επιβλέπουσα: Δέσποινα Προβατά, βαθμός: Άριστα).

Πρίντεζη Ευγενία. «Ο φιλόδοξος ήρωας στο *Κόκκινο και το μαύρο* του Στεντάλ και στην *Πάπισσα Ιωάννα* του Εμμανουήλ Ροΐδη» (επιβλέπων: Δημήτριος-Κωνσταντίνος Ρομπολή, Βαθμός: Άριστα)

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022, ήταν εγγεγραμμένοι τριάντα ένας (31) υποψήφιοι διδάκτορες, έξι (6) από τους οποίους ολοκλήρωσαν με επιτυχία τις διδακτορικές διατριβές τους και αναγορεύτηκαν Διδάκτορες:

Βασιλοπούλου Ελένη, « Translanguaging : une stratégie de médiation linguistique et culturelle en didactique des langues-cultures », συνεπίβλεψη ΕΚΠΑ, Angers (επιβλέπουσα: Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη, βαθμός: Άριστα)

Καζάλα Φωτεινή, *Négation lexicale vs négation syntaxique en français et en grec moderne*, συνεπίβλεψη ΕΚΠΑ, Σορβόνη (επιβλέπουσα: Ρέα Δελβερούδη, βαθμός: Άριστα)

Ασφή Μάρθα, «La médiation linguistique dans le système de certifications du CIEP en Grèce (Niveau C1)» (επιβλέπουσα: Αργυρώ Πρόσκολλη, Βαθμός Άριστα)

Γεωργούλας Ιάκωβος, «L'héroïsme dans le théâtre de Voltaire : l'héroïsme au masculin, au féminin, actif, passif» (επιβλέπουσα: Μαρία Μαλκογιάννη, βαθμός: Καλός)

Τσακαλιάδης-Σωτηράκογλου Πέτρος, «Οι αναπαραστάσεις τα βίας και τα σεξουαλικότητας στα γαλλόφωνα κόμικς: Μια συγκριτική προσέγγιση (1970-2010)» (επιβλέπουσα: Λουκία Ευθυμίου, Βαθμός Άριστα)

Τσίγκα Ελένη, «L'apostrophe dans la poésie romantique et symboliste –Étude comparatiste de la poésie française et grecque : Hugo, Palamas, Baudelaire, Karyotakis» (επιβλέπουσα: Φρειδερίκη Ταμπάκη-Ιωνά, Βαθμός Άριστα)

Όλες οι Διπλωματικές Εργασίες και οι Διδακτορικές Διατριβές του ΤΓΓΦ αναρτώνται υποχρεωτικά στο Εθνικό αρχείο διδακτορικών διατριβών <https://www.didaktorika.gr/eadd/>

Όσον αφορά τις διδακτορικές διατριβές με συνεπίβλεψη, το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ήταν το πρώτο τμήμα της Φιλοσοφικής Σχολής του ΕΚΠΑ που προχώρησε, ήδη από το 2008, στην κατάρτιση πρωτοκόλλων συνεργασίας για συνεπίβλεψη διδακτορικών διατριβών με πανεπιστήμια του εξωτερικού. Παρατίθενται τα πανεπιστήμια με τα οποία το ΤΓΓΦ διατηρεί πρωτόκολλα συνεργασίας κατά τη διετία 2020-2022 και ο αριθμός των συμβάσεων που έχουν υπογραφεί με το καθένα από αυτά:

Πανεπιστήμιο	Χώρα	Υποψήφιοι Διδάκτορες	Ανακήρυξη διδακτόρων
Paris IV – Sorbonne	Γαλλία		1
Angers	Γαλλία		1
Amiens	Γαλλία		1
Nice Sophia Antipolis	Γαλλία		1
Ecole Normale Supérieure (PLS)	Γαλλία	1	
Suceava Stefan Cel Mare	Ρουμανία	2	
Σύνολο		3	4

Σχετικά με την εκπόνηση διδακτορικών διατριβών στο ΤΓΓΦ, βλ. Κανονισμό Διδακτορικών Σπουδών του ΤΓΓΦ:
<http://www.frl.uoa.gr/spoydes/didaktorikes-spydes/kanonismos-didaktorikon-spydon.html>

4.4 Μεταδιδακτορικοί ερευνητές

Από το ακαδημαϊκό έτος 2019-20, στο ΤΓΓΦ εκπονούνται δύο μεταδιδακτορικές έρευνες:

(1) Φωτεινή Σωφρονίδου

Διδάκτορας Μεταφρασεολογίας Πανεπιστημίου Paul Valéry – Montpellier 3 & Ιονίου Πανεπιστημίου, Μεταδιδακτορική Ερευνήτρια ΤΓΓΦ ΕΚΠΑ – Υπότροφος ΙΚΥ

Έναρξη: 16 Ιανουαρίου 2020

Τομέας Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας

Θέμα Μεταδιδακτορικής Έρευνας: «Η μεταφρασμένη στα ελληνικά γαλλική λογοτεχνία: βιβλιογραφία, ιστορία και κριτική ανάλυση των μεταφράσεων και πορτρέτα μεταφραστών από το 1900 έως τις μέρες μας»

Επιβλέπουσα: Πανταζάρα Ανδρομάχη-Βιργινία, Επίκουρη Καθηγήτρια ΤΓΓΦ ΕΚΠΑ

(2) Κοσμάς Κοψάρης

Διδάκτωρ Φιλολογίας Πανεπιστημίου Ιωαννίνων, Μεταδιδακτορικός Ερευνητής ΤΓΓΦ ΕΚΠΑ

Έναρξη: 2 Φεβρουαρίου 2020

Τομέας Γαλλικής Λογοτεχνίας

Θέμα Μεταδιδακτορικής Έρευνας: «Διακειμενικές όψεις του Charles Baudelaire στην ποίηση του Αντώνη Φωστιέρη»

Επιβλέπουσα Καθηγήτρια: Παπασπυρίδου Ιωάννα, Επίκουρη Καθηγήτρια ΤΓΓΦ ΕΚΠΑ

Σχετικά με την εκπόνηση μεταδιδακτορικών ερευνών στο ΤΓΓΦ, βλ.
Κανονισμό Μεταδιδακτορικών Σπουδών του ΤΓΓΦ:
http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/Didaktorika/GALL_IKO_KAN_POST_DOC.pdf

Τέλος, τόσο οι δράσεις των αποφοίτων του Τμήματος όσο και οι ερευνητικές εργασίες των Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Υποψήφιων Διδασκόντων παρουσιάζονται σε καθιερωμένες Ημερίδες που διοργανώνει το Τμήμα (βλ. «Εκδηλώσεις»).

5. Προγράμματα Σπουδών

5.1 Προπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών

Το Προπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών (ΠΠΣ) του ΤΓΓΦ, σε ισχύ από το ακ. έτος 2009-2010, διαρθρώνεται σε υποχρεωτικά μαθήματα (ΥΜ), μαθήματα υποχρεωτικής επιλογής (ΜΥΕ) και μαθήματα ελεύθερης επιλογής (ΜΕΕ). Δεν υπάρχουν κατευθύνσεις, πράγμα που δίνει τη δυνατότητα στον φοιτητή να διαμορφώσει το πρόγραμμά του ανάλογα με τα ενδιαφέροντά του, στο πλαίσιο ενός ενιαίου πτυχίου.

Για την απόκτηση πτυχίου απαιτείται η επιτυχής εξέταση σε:

- **25** Υποχρεωτικά Μαθήματα (ΥΜ), κοινά για όλους τους φοιτητές
- **8** Μαθήματα Υποχρεωτικής Επιλογής (ΜΥΕ), δύο από κάθε Τομέα και
- Αριθμό Μαθημάτων Ελεύθερης Επιλογής (ΜΕΕ), που προσφέρει το Τμήμα ή άλλα Τμήματα της Φιλοσοφικής Σχολής, μέχρι τη συμπλήρωση των 240 ECTS.

Το πρόγραμμα ανά εξάμηνο σπουδών, το είδος και οι περιγραφές των μαθημάτων, καθώς και τα προσφερόμενα μαθήματα κάθε ακαδημαϊκού έτους δίνονται αναλυτικά στον Οδηγό Σπουδών που επικαιροποιείται ετησίως και αναρτάται στην Ιστοσελίδα του Τμήματος.

- Οδηγός Σπουδών 2020-2021: [GuideGR_2020-2021.pdf \(uoa.gr\)](#)
- Οδηγός Σπουδών 2021-2022: [GuideGR_2021-2022_Earino.pdf \(uoa.gr\)](#)

Για κάποια μαθήματα, υπάρχουν προαπαιτούμενα μαθήματα (και στους δύο παραπάνω οδηγούς Σπουδών στη σελ. 31).

5.1.1. Καινοτομία στο πρόγραμμα σπουδών

Με την έγκριση της επιτροπής προγράμματος σπουδών και με στόχο την ανανέωση των προσφερόμενων μαθημάτων μας, έγινε δεκτό στο πρόγραμμα σπουδών το μάθημα ελεύθερης επιλογής *Πολυγλωσσία και στρατηγικές κατανόησης γλωσσών*.

Άλλη καινοτομία στο πρόγραμμα σπουδών απετέλεσε ο θεσμός των *cafés du fle*, τα οποία έφεραν σε επαφή τους φοιτητές του ΤΓΓΦ με τον προφορικό λόγο.

Πιο συγκεκριμένα, για τους φοιτητές του Κοινού Ελληνογαλλικού Προγράμματος Σπουδών με το Παν/μιο της Angers, που λόγω πανδημίας το ακαδ. έτος 2019-2020 δεν μπορούσαν να διδάξουν δια ζώσης στα σχολεία, με τα οποία συνεργάζεται το Τμήμα, αποφασίστηκε η εξ αποστάσεως διδασκαλία σε φοιτητές του προπτυχιακού προγράμματος σπουδών με βάση τις αρχές της ομότιμης διδασκαλίας. Η παρουσία τόσο γαλλόφωνων φοιτητών του ΠΜΣ όσο και ελληνόφωνων και η συνεργασία μεταξύ τους αποτέλεσε τη βάση για την παραγωγή παιδαγωγικού υλικού για τη διδασκαλία του προφορικού λόγου, τη βελτιστοποίηση στρατηγικών διδασκαλίας και την αξιοποίηση της εμπειρίας αυτής.

Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες που έλαβαν μέρος στις συναντήσεις των *cafés du fle* που συνεχίστηκαν έως και το έτος 2021-22, είχαν την ευκαιρία να συζητήσουν με έναν φυσικό

ομιλητή της γαλλικής, με γνώσεις και ελληνικής, τον υποψήφιο διδάκτορα κ. Guilhem Brunet. Οι συναντήσεις που διεξήχθησαν διαδικτυακά είχαν διάρκεια 55 λεπτών. Η συμμετοχή των προπτυχιακών φοιτητών συνοδεύτηκε από την επίδοση μιας επιπλέον μονάδας (bonification), σε ένα μάθημα του Τομέα Γαλλικής γλώσσας-γλωσσολογίας και διδακτικής.

5.1.2. Το αποτύπωμα της εξ αποστάσεως διδασκαλίας στη δια ζώσης διδασκαλία

Η διετία 2018-2020 σηματοδοτήθηκε από την εξ αποστάσεως διδασκαλία λόγω πανδημίας. Αντιθέτως, η διετία 2020-2022 σήμανε την επιστροφή στη δια ζώσης διδασκαλία, όπως και στη δια ζώσης εξέταση. Ενώ η επιστροφή στην κανονικότητα χαιρέτιστηκε από φοιτητές, κυρίως του 1^{ου} έτους που δεν είχαν μπορέσει να έχουν επαφή με τους συμφοιτητές τους, άλλοι φοιτητές που διέμεναν στην επαρχία και μπορούσαν διαδικτυακά να παρακολουθούν τα μαθήματα και να συμμετέχουν στις εξετάσεις, εξέφρασαν την απογοήτευσή τους από την επιστροφή αυτή. Ευχή παραμένει για τους φοιτητές αυτούς, για κάποια προπτυχιακά μαθήματα, ο συνδυασμός δια ζώσης και εξ αποστάσεως διδασκαλίας, αλλά και για μεταπτυχιακά μαθήματα η εξ ολοκλήρου αποστάσεως διδασκαλία.

Πλέον μονάχα για το διάστημα 2020-2022, μόνο οι ΓΣ του Τμήματος και των Τομέων γίνονται εξ αποστάσεως. Πραγματοποιήθηκε εξ αποστάσεως και η εξέταση μεμονωμένων περιπτώσεων ΦΜΕΑ, με βάση τον νέο οδηγό ΦΜΕΑ και σε συνεννόηση με τη Μονάδα προσβασιμότητας, με θέματα του ίδιου βαθμού δυσκολίας με τα δια ζώσης θέματα εξέτασης.

Από την εξ αποστάσεως διδασκαλία- που υπήρξε μια μεγάλη παιδαγωγική εμπειρία- έμεινε στο eclass μια παρακαταθήκη μαθησιακού υλικού το οποίο χρησιμοποιήθηκε το διάστημα 2018-2020 (ηλεκτρονικά θέματα εξέτασης όπως και ασκήσεις με αυτοδιόρθωση) και το οποίο επικουρικά τροφοδοτεί και εμπνέει το δια ζώσης μάθημα.

5.2 Μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών

Το ΤΓΓΦ υποστηρίζει δύο Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ), εκ των οποίων ένα υλοποιείται με διαπανεπιστημιακή-διακρατική συνεργασία (με Πανεπιστήμιο της Γαλλίας). Στον ιστότοπο [Μεταπτυχιακές σπουδές \(uoa.gr\)](http://uoa.gr) παρέχονται όλες οι απαραίτητες πληροφορίες.

5.2.1 ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση»

Το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ) με τίτλο «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» (ΦΕΚ 1685/16-5-2017, τ. Β') λειτουργεί από το ακαδημαϊκό έτος 2017-18 και επικεντρώνεται στο πεδίο των ελληνογαλλικών σπουδών.

Σκοπός του είναι να διευρύνει τις γνώσεις των φοιτητών/τριών σχετικά με σημαντικά κοινωνικά, πολιτισμικά και πολιτικά θέματα που αφορούν την Ελλάδα και τη Γαλλία σε συνδυασμό με τη λογοτεχνική και μεταφραστική θεωρία και ανάλυση. Το διεπιστημονικό αυτό πρόγραμμα προωθεί τη διαπολιτισμική γνώση και έρευνα σε ποικίλες εκφάνσεις των ελληνογαλλικών σχέσεων.

Μεταξύ των στόχων του ΠΜΣ είναι:

- Να καλλιεργήσει την κριτική θεώρηση των μεθοδολογικών προσεγγίσεων της Λογοτεχνίας και του Πολιτισμού και να αναπτύξει τις εφαρμογές τους στη μαθησιακή πράξη
- Να επιδιώξει τη συστηματική μελέτη, ερμηνεία και κριτική ανάλυση των φαινομένων των διαπολιτισμικών σχέσεων Ελλάδας και Γαλλίας στην ιστορική τους διάσταση
- Να μελετήσει τη μετάφραση στη συγχρονία και τη διαχρονία ως φορέα πολιτισμικής διαμεσολάβησης
- Να ερευνήσει τον ρόλο των κειμένων, πρωτότυπων και μεταφρασμένων, ως μέσου διακίνησης των ιδεών και επικοινωνίας των λαών
- Να αναπτύξει τρόπους παραγωγής επιστημονικού λόγου στα γνωστικά αντικείμενα της Λογοτεχνίας, του Πολιτισμού και της Μετάφρασης
- Να καταρτίσει μεταφραστές στο πεδίο της λογοτεχνίας και των ανθρωπιστικών σπουδών.

Το ΠΜΣ απονέμει Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΔΜΣ) στις «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» με τις εξής ειδικεύσεις:

α. Λογοτεχνία και Πολιτισμός

β. Μετάφραση

Η χρονική διάρκεια για τις σπουδές που οδηγούν στην απονομή του ΔΜΣ του Προγράμματος ορίζεται σε τέσσερα (4) εξάμηνα. Για την απόκτηση του ΔΜΣ απαιτούνται συνολικά εκατόν είκοσι (120) πιστωτικές μονάδες (ECTS).

Α' κύκλος του ΠΜΣ: ακ. έτη 2020-2021.

Διευθύντρια: Καθηγήτρια Δέσποινα Προβατά. Συντονιστική Επιτροπή: Ανδρομάχη-Βιργινία Πανταζάρα, Γεώργιος Βάρσος, Ελένη Τατσοπούλου, Μαρία Σπυριδοπούλου.

Β' κύκλος του ΠΜΣ: ακ. έτη 2021-2022.

Διευθύντρια: Καθηγήτρια Μαρία Παπαδήμα. Συντονιστική Επιτροπή: Δέσποινα Προβατά, Ανδρομάχη-Βιργινία Πανταζάρα, , Σωτήριος Παρασχάς, Μαρία Σπυριδοπούλου.

5.2.2 Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ

Το Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ «Διδασκαλία ξένων γλωσσών στην Ευρώπη: Εκπαίδευση στη γλωσσική και πολιτισμική διαφορετικότητα των σχολικών πληθυσμών» λειτουργεί από το ακαδημαϊκό έτος 2010-11 και συνδιοργανώνεται από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και τη Σχολή Γραμμάτων, Γλωσσών και Ανθρωπιστικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Angers της Γαλλίας. Το Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ δίνει τη δυνατότητα σε αποφοίτους ελληνικών πανεπιστημίων να πραγματοποιήσουν τις σπουδές τους στη Γαλλία και αντίστοιχα επιτρέπει σε αποφοίτους ξένων Πανεπιστημίων να φοιτήσουν στο ΕΚΠΑ.

Το Κοινό Ελληνογαλλικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών ανταποκρίνεται στις σύγχρονες απαιτήσεις της εκπαίδευσης και της κοινωνίας. Η γενικευμένη μετανάστευση πληθυσμών, από και προς τα ευρωπαϊκά κράτη, διαμόρφωσε ένα νέο σχολικό πληθυσμό με χαρακτηριστικά γλωσσικής και πολιτισμικής πολυμορφίας. Η σημαντική αυτή αλλαγή προκάλεσε τον επαναπροσδιορισμό των ευρωπαϊκών εκπαιδευτικών συστημάτων. Οι αλλαγές αυτές παρατηρούνται όχι μόνο στην Ελλάδα και τη Γαλλία, αλλά και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες, οι οποίες δέχτηκαν σημαντικό αριθμό αλλόγλωσσων μαθητών. Οι μαθητές δεν έχουν απαραίτητα ως μητρική γλώσσα τη γλώσσα του σχολείου (στην προκειμένη περίπτωση τη γαλλική ή την ελληνική) και, λόγω της μετακίνησής τους, βρίσκονται στο σταυροδρόμι πολλών γλωσσών και πολιτισμών. Το γεγονός ότι οι διδασκόμενοι μαθητές είναι ήδη πολύγλωσσοι αποτελεί ένα νέο δεδομένο, το οποίο πρέπει να λαμβάνεται υπ' όψιν κυρίως στη διδασκαλία και στην εκμάθηση γλωσσών στο σχολικό πλαίσιο. Σε αυτή τη νέα ανάγκη ανταποκρίνεται το συγκεκριμένο ΠΜΣ προτείνοντας μια κατάρτιση η οποία ευαισθητοποιεί τους παράγοντες του εκπαιδευτικού συστήματος στην πολιτισμική και γλωσσική ποικιλία των σχολικών πληθυσμών.

Οι διδάσκοντες των δύο πανεπιστημιακών ιδρυμάτων που συμμετέχουν στο ΠΜΣ συναντώνται στο τέλος κάθε ακαδημαϊκού έτους στο πλαίσιο των υποστηρίξεων των μεταπτυχιακών διπλωματικών εργασιών. Η συνάντηση αυτή δίνει τη δυνατότητα αποτίμησης του εκπαιδευτικού έργου και υποβολής αναθεωρημένων προτάσεων στη συντονιστική επιτροπή που αξιολογεί το πρόγραμμα.

Πληροφορίες για το Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ παρέχονται στον ιστότοπο: <http://angers.frl.uoa.gr/>

6. Πρόγραμμα Erasmus+

6.1 Κινητικότητα φοιτητών

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συμμετέχει ενεργά στα προγράμματα ανταλλαγών Erasmus+ δίνοντας τη δυνατότητα στους φοιτητές και στις φοιτήτριές του να πραγματοποιήσουν ένα εξάμηνο φοίτησης σε πανεπιστήμιο του εξωτερικού και να παρακολουθήσουν αντίστοιχα μαθήματα τα οποία αναγνωρίζονται πλήρως. Οι φοιτητές/φοιτήτριες δικαιούνται να συμμετάσχουν στο πρόγραμμα μόνο αν έχουν εξεταστεί επιτυχώς σε 11 μαθήματα του ΤΓΓΦ (εκ των οποίων τα 10 τουλάχιστον να είναι μαθήματα προσφερόμενα στη γαλλική γλώσσα) ανεξαρτήτως έτους σπουδών. Συνήθως οι αιτήσεις γίνονται στο Β' έτος και η μετακίνηση στα επόμενα έτη σπουδών.

Οι αιτήσεις γίνονται στη Γραμματεία του Τμήματος, η οποία και ανακοινώνει τις προϋποθέσεις συμμετοχής αλλά και τους πίνακες των επιτυχόντων. Η τελική κατάταξη των υποψηφίων γίνεται συνολικά από επιτροπή μελών ΔΕΠ.

Όσον αφορά τις διμερείς συμφωνίες του ΤΓΓΦ με τα πανεπιστήμια του εξωτερικού, από 18 που ήταν το 2017-2018 αυξήθηκαν σε 19 το 2018-2019 και σε 20 το 2019-2020:

α/α	Συνεργαζόμενο Πανεπιστήμιο	Χώρα	Υπεύθυνος καθηγητής
1	Université Michel de Montaigne - Bordeaux III	Γαλλία	Μ.Χ.Αναστασιάδη
2	Université de Haute Bretagne Rennes II	Γαλλία	Μ.Χ.Αναστασιάδη
3	Universităţii „Dunărea de Jos” din Galaţi	Ρουμανία	Ε. Τζιάφα
4	Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse	Γαλλία	Ει. Αποστόλου
5	Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines	Γαλλία	Ει. Αποστόλου
6	Institut Catholique d'Études Supérieures	Γαλλία	Γ. Βάρσος
7	Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO)	Γαλλία	Γ. Βάρσος
8	Université d'Angers	Γαλλία	Μ. Βήχου
9	Université de Paris-Sorbonne (Paris IV)	Γαλλία	Ρ. Δελβερούδη
10	Université de Mons-Hainaut	Βέλγιο	Μ. Παπαδήμα
11	Unwersytet Wroclawski	Πολωνία	Μ. Παπαδήμα
12	Universitatea „Ştefan cel Mare” Suceava	Ρουμανία	Μ. Παπαδήμα
13	Université de Picardie Jules Verne	Γαλλία	Ι. Παπασπυρίδου
14	Université de Cergy-Pontoise	Γαλλία	Δ. Προβατά
15	Université Charles de Gaulle Lille III	Γαλλία	Δ. Προβατά
16	Galatasaray Üniversitesi	Τουρκία	Δ. Προβατά
17	Institut Supérieur de Formation de l'Enseignement Catholique (ISFEC Aquitaine)	Γαλλία	Α. Πρόσκολλη
18	Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3	Γαλλία	Α. Πρόσκολλη
19	Πανεπιστήμιο Κύπρου NEO από 2018-2019	Κύπρος	Ε. Τζιάφα
20	Université Paris 8 NEO από 2019-2020	Γαλλία	Ε. Βλάχου
20	Universitatea „Al. I. Cuza” Iasi	Ρουμανία	Μ. Παπαδήμα
20	Université de Strasbourg	Γαλλία	Ρ. Δελβερούδη

20	Université Jean-Monnet Saint-Étienne	Γαλλία	Ε. Τατσοπούλου
----	--------------------------------------	--------	----------------

Erasmus

Από το ακαδ. έτος

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021, μετακινήθηκαν συνολικά **46 άτομα**:

Εξερχόμενοι:

- 27 προπτυχιακοί φοιτητές του ΤΓΓΦ
- 11 μεταπτυχιακοί φοιτητές για το Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ

Εισερχόμενοι:

- 4 προπτυχιακοί φοιτητές από ξένα πανεπιστήμια
- 4 μεταπτυχιακός φοιτητής για το Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022, μετακινήθηκαν συνολικά **67 άτομα**:

Εξερχόμενοι:

- 45 προπτυχιακοί φοιτητές του ΤΓΓΦ
- 7 μεταπτυχιακοί φοιτητές για το Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ

Εισερχόμενοι:

- 9 προπτυχιακοί φοιτητές από ξένα πανεπιστήμια
- 7 μεταπτυχιακοί φοιτητές για το Κοινό Ελληνογαλλικό ΠΜΣ

Κινητικότητα των φοιτητών/τριών διασφαλίζεται επίσης μέσω του προγράμματος Erasmus+ civis (βλ. 7 πρόγραμμα civis).

6.2 Κινητικότητα διδασκόντων

Στο πλαίσιο της κινητικότητας διδασκόντων του Προγράμματος Erasmus+ πραγματοποιήθηκαν επίσης μετακινήσεις μελών ΔΕΠ προς το εξωτερικό, ενώ το Τμήμα υποδέχτηκε ξένους καθηγητές από Πανεπιστήμια της αλλοδαπής, κυρίως της Γαλλίας. Λόγω πανδημίας πολλές από τις προβλεπόμενες μετακινήσεις ακυρώθηκαν.

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2020-2021

α) Κινητικότητα ξένων καθηγητών:

Emmanuel Vernadakis, Cécile Meynard (Πανεπιστήμιο της Angers) –2021

β) Κινητικότητα μελών ΔΕΠ του Τμήματος στο εξωτερικό:

« Les Saint-simoniens en Grèce » διάλεξη στο πλαίσιο του σεμιναρίου με θέμα: « Genèse de l'État grec : acteurs, méthodes, enjeux », κατόπιν πρόσκλησης της Mariliza Mitsou, EHESS, Παρίσι, 20 Μαΐου 2021.

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2021-2022

α) Κινητικότητα ξένων καθηγητών:

- Μάιος 2022, Simona Modreanu, από το Πανεπιστήμιο „Al. I. Cuza” Iasi (Ρουμανία)-διδασκαλία 2 μαθημάτων σε προπτυχιακό και ενός μαθήματος σε μεταπτυχιακό επίπεδο με θέμα: "Le Danube polyphone de Panaït Istrati".

β) Κινητικότητα μελών ΔΕΠ του Τμήματος στο εξωτερικό:

24 Ιουνίου 2021, Διάλεξη της Ελένης Κονδύλη στο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου (Freie Universität Berlin) με τίτλο: Description du comportement, de Kalīla wa-Dimna à Stéphanites kai Ichnélates στο πλαίσιο του: Research Colloquium Kalīla and Dimna – AnonymClassic.

β) Κινητικότητα μελών ΔΕΠ του Τμήματος στο εσωτερικό:

Τον Ιούλιο 2021, η Μαρία Σπυριδοπούλου, στο πλαίσιο της δράσης Θερινό Σχολείο «Το κοινό μας σπίτι, η Ευρώπη. Διεπιστημονικές οπτικές» δίδαξε τα μαθήματα: 1) Το πολιτικό ευρωπαϊκό θέατρο, 2) Αντιπολεμική ευρωπαϊκή λογοτεχνία. Το θερινό σχολείο που προαναφέρθηκε λειτούργησε στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Προγράμματος «Jean Monnet Module EUOpen “L’esprit européen à travers la culture et la philosophie: vers une Europe ouverte», 2020-2023 (6199890EPP-1-2020-1-EL-EPPJMO-MODULE)», με επιστημονική υπεύθυνη την καθ. Βασιλική Λαλαγιάννη, που υλοποιείται στο Τμήμα Πολιτικής Επιστήμης και Διεθνών Σχέσεων του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου.

Τέλος, το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας υποδέχτηκε ξένους καθηγητές εκτός προγράμματος Erasmus, οι οποίοι πραγματοποίησαν διαλέξεις (βλ. σχετικά «Εκδηλώσεις»).

7. Πρόγραμμα Civis

7.1 Το Πανεπιστήμιο των πολιτών της Ευρώπης

Η επίσημη έναρξη του ευρωπαϊκού έργου «Πανεπιστήμιο Πολιτών της Ευρώπης» στις 19/11/2019 με τον τίτλο CIVIS, πραγματοποιήθηκε στη Ρώμη, στο Πανεπιστήμιο της Sapienza.

Το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών είναι ένα από τα 11 πλέον ευρωπαϊκά Πανεπιστήμια [ΕΚΠΑ: Διεύθυνση Δημοσίων Σχέσεων και Ιστορίας - CIVIS \(uoa.gr\)](http://uoa.gr), που συναποτελούν το πανεπιστημιακό δίκτυο συνεργασίας με την επωνυμία CIVIS-«Πανεπιστήμιο Πολιτών της Ευρώπης» στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής “EUROPEAN UNIVERSITY”.

Το διαπανεπιστημιακό πρόγραμμα Civis συγκεντρώνει μια κοινότητα άνω των 384.000 φοιτητών και 55.000 μελών διδακτικού και διοικητικού προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων 30.000 ακαδημαϊκών και ερευνητών.

Το Civis υποστηρίζει την κινητικότητα, η οποία είναι φυσική ή εικονική ή υβριδική (μεικτή).

Η δράση του CIVIS έχει χωριστεί σε τομείς εργασίας (Work Packages 1-9), ενώ μια επιπλέον ανεξάρτητη οριζόντια ομάδα εργασίας έχει αναλάβει όλα τα θέματα και δράσεις που αφορούν την εκπαίδευση.

Το ΕΚΠΑ έχει αναλάβει τη διεύθυνση του Τομέα εργασίας 6 που αφορά την κινητικότητα. Επίσης το ΕΚΠΑ μαζί με το Πανεπιστήμιο του Tübingen συνδιευθύνει τον 2° Τομέα εργασίας (HUB 2) που έχει σαν θέμα «Κοινωνία, πολιτισμός, ιστορική κληρονομιά».

Μέλη ΔΕΠ του ΕΚΠΑ έχουν αναλάβει τον συντονισμό των Τομέων εργασίας. Επίσης κάθε Τμήμα έχει ορίσει εκπρόσωπο CIVIS.

Το Τμήμα μας έχει ήδη δραστηριοποιηθεί στον 7° τομέα εργασίας (Hub7) με θέμα «Αριστεία στην εκπαίδευση».

Ο τομέας αυτός εργασίας περιλαμβάνει τις καινοτόμες παιδαγωγικές προσεγγίσεις, την εικονική κινητικότητα και τα πολυγλωσσικά εργαλεία. Το μέλος ΔΕΠ, Ειρήνη Αποστόλου, έχει τον συντονισμό του τομέα αυτού. Δύο μεταπτυχιακές εργασίες φοιτητριών μας, που πραγματοποιήθηκαν το ακαδ. έτος 2020-21 και αφορούν την κατανόηση της ελληνικής ως ξένης γλώσσας από γαλλόφωνο κοινό, συνδέθηκαν με αυτόν τον τομέα εργασίας.

Οι δράσεις κοινοποιούνται είτε στο webmail – announcements – CIVIS, όπου γίνεται πρόσκληση υποβολής αιτήσεων, είτε στο προσωπικό email των μελών ΔΕΠ/ΕΕΠ .

7.2 Κινητικότητα φοιτητών Erasmus civis

Στο πλαίσιο του CIVIS, που έχει ως στόχο την αύξηση της κινητικότητας των φοιτητών/τριών μεταξύ των ιδρυμάτων της συμμαχίας, προβλέπονται ανταλλαγές

φοιτητών/τριών που χρηματοδοτούνται από το πρόγραμμα Erasmus + civis. Αυτός είναι άλλωστε και ένας από τους βασικούς στόχους του Civis.

Στην ιστοσελίδα του CIVIS <https://civis.eu/el/sxetika-me-to-civis/panepisthmia> υπάρχει παραπομπή στην ιστοσελίδα κάθε πανεπιστημίου, μέλους της συμμαχίας. Δίνονται αναλυτικές πληροφορίες για τις Σχολές και τα Τμήματά τους, τα προγράμματα σπουδών καθώς και τη γλώσσα διδασκαλίας των μαθημάτων στο συγκεκριμένο Τμήμα (δηλ. το απαιτούμενο επίπεδο γλωσσομάθειας, τη γλώσσα εργασίας), καθώς και τις προϋποθέσεις κάθε Ιδρύματος για την αποδοχή φοιτητών ERASMUS (αριθμός θέσεων, κύκλος σπουδών κ.α.)

Πληροφορίες για την επικοινωνία με τους υπεύθυνους στα αντίστοιχα Τμήματα των Ιδρυμάτων CIVIS δίνονται στην ιστοσελίδα του ΤΕΔΣ: <http://www.interel.uoa.gr/erasmus/civis.html>

Οι συμφωνίες μάθησης ανεβαίνουν στο σύστημα OLA στο οποίο οι υπεύθυνοι καθηγητές έχουν πρόσβαση μέσω της πλατφόρμας <https://www.erasmus-dashboard.eu/my-university/general-info>, ενώ οι φοιτητές που έχουν γίνει δεκτοί από κάποιο από τα συνεργαζόμενα Παν/μια από την πλατφόρμα <https://learning-agreement.eu/dashboard>

Τον Απρίλιο κάθε ακαδ. έτους αναρτάται η πρόσκληση για την επιλογή εξερχόμενων φοιτητών για σπουδές στο πλαίσιο του προγράμματος ERASMUS+ για φοίτηση στα Παν/μια μέλη της συμμαχίας Παν/μίων CIVIS.

Κάθε τμήμα μπορεί να επιλέξει 10 φοιτητές, ιδεωδώς έναν φοιτητή για κάθε ένα από τα 10 συνεργαζόμενα Παν/μια.

Το ακαδ. έτος 2020-21 δύο (2) φοιτήτριες του ΤΓΓΦ μετακινήθηκαν στη Γαλλία (Παν/μιο Aix-Marseille).

Οι φοιτητές, που έχουν ήδη την εμπειρία της μετάβασης στο εξωτερικό μέσω Erasmus+civis και το επιθυμούν, γίνονται ομότιμοι διαμεσολαβητές για τους φοιτητές που πραγματοποιούν το πρόγραμμα αυτό, προσφέροντάς τους πολύτιμες πληροφορίες από την εμπειρία τους.

Τόσο οι προπτυχιακοί (μετά την εγγραφή τους στο 2^ο έτος σπουδών) όσο και οι μεταπτυχιακοί φοιτητές (με την ολοκλήρωση του 1^{ου} εξαμήνου σπουδών) και οι διδακτορικοί φοιτητές (με εισήγηση της 3μελούς επιτροπής τους) μπορούν να συμμετάσχουν στην πρόσκληση αυτή.

8. Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης ΕΣΠΑ

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συμμετέχει στο πρόγραμμα «Πρακτική Άσκηση Φοιτητών Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών», το οποίο συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο – ΕΚΤ) και εντάσσεται στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Ανταγωνιστικότητα Επιχειρηματικότητα και Καινοτομία», του ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ. Το Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης παρέχει στους φοιτητές και στις φοιτήτριες του ΤΓΓΦ τη δυνατότητα να ασκηθούν σε σχολεία, οργανισμούς, εκδοτικούς οίκους, μεταφραστικά κέντρα, τράπεζες, γαλλόφωνες εταιρείες καθώς και άλλες επιχειρήσεις. Σε σχετική σελίδα στον ιστότοπο του Τμήματος δίνεται η πλήρης περιγραφή του Προγράμματος, οι ισχύοντες κανονισμοί καθώς και όλα τα στοιχεία που σχετίζονται με την υλοποίησή του:

http://www-old.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/Praktiki_askisi_espa/Kanonismos_PA_TGGF_6_7_2020.pdf

http://www-old.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/Praktiki_askisi_espa/EPIKAIROPOIISI_KANONISM_OY_PA_E_SPA_TGGF_2021_22_teliko.pdf

Η Πρακτική Άσκηση ΕΣΠΑ προσφέρεται ως μάθημα Ελεύθερης Επιλογής με κωδικό μαθήματος 6410170 και βαθμολογείται στην κλίμακα 0-10. Στην Πρακτική Άσκηση αντιστοιχούσαν 4 ECTS (το 2018-2019) και 12 ECTS (το 2019-2020).

Η βαθμολογία και τα αντίστοιχα ECTS σημειώνονται στο παράρτημα του πτυχίου του Φοιτητή και στην αναλυτική του βαθμολογία και δεν συνυπολογίζονται στη γενική βαθμολογία ούτε στο σύνολο των πιστωτικών μονάδων για την απόκτηση πτυχίου.

Η Πρακτική Άσκηση απευθύνεται σε Φοιτητές 3ου και 4ου έτους, καθώς και σε Φοιτητές «επί πτυχίω», με την προϋπόθεση να έχουν εξεταστεί επιτυχώς σε τουλάχιστον έντεκα (11) μαθήματα του Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών. Οι Φοιτητές ΑΜΕΑ επιλέγονται κατά προτεραιότητα, χωρίς μοριοδότηση, εφόσον α) είναι Φοιτητές 3ου, 4ου έτους ή «επί πτυχίω» και β) έχουν εξεταστεί επιτυχώς σε τουλάχιστον 11 μαθήματα. Ισχύει για όλους η προϋπόθεση της επιτυχούς εξέτασης σε ένα από τα υποχρεωτικά μαθήματα Διδακτικής, εφόσον επιθυμούν να εκπονήσουν Πρακτική Άσκηση σε σχολικές μονάδες.

Υπεύθυνη για την κατάταξη των υποψηφίων είναι η Επιτροπή Αξιολόγησης υποψηφίων για την Πρακτική Άσκηση του Τμήματος, η οποία αποτελείται από: 1. τον επίκουρο καθηγητή Νικόλα Μανιτάκη, 2. την επίκουρη καθηγήτρια Ελένη Τζιάφα, 3. την επίκουρη καθηγήτρια Ευαγγελία Βλάχου, και 4. την επίκουρη καθηγήτρια Μαρίνα Βήχου.

Η Επιτροπή Ενστάσεων (που θεσμοθετήθηκε το ακαδ. έτος 2019-20) αποτελούνταν από: 1. την αναπληρώτρια καθηγήτρια Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη, 2. την αναπληρώτρια

καθηγήτρια Αργυρώ Μουστάκη, και 3. την επίκουρη καθηγήτρια Ανδρομάχη-Βιργινία Πανταζάρα.

Το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 καλύφθηκαν οι 17 από τις 24 προσφερόμενες θέσεις και το 2022-2023 11 από τις 24 προσφερόμενες θέσεις. Οι φοιτητές απασχολήθηκαν σε διάφορους φορείς, όπως στο Ινστιτούτο Επεξεργασίας Λόγου / Ερευνητικό Κέντρο Αθηνά, πολιτιστικούς οργανισμούς, εκπαιδευτικά ιδρύματα, μουσεία, μέσα μαζικής ενημέρωσης κ.ά.

9. Παιδαγωγική-Διδακτική Επάρκεια Αποφοίτων

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 3848/2010, Άρθρο 2, έτσι όπως συμπληρώθηκε και τροποποιήθηκε από τον Ν. 4186/2013, Άρθρο 36, και σε συνέχεια του ΦΕΚ 2977/4-11-2014, τ. Β', οι απόφοιτοι του Τμήματος, ακαδημαϊκού έτους εισαγωγής 2015-2016 και εφεξής, μπορούν να αποκτήσουν Πιστοποιημένη Παιδαγωγική και Διδακτική Επάρκεια (ΠΠΔΕ), εφόσον για την απόκτηση του πτυχίου τους έχουν αξιολογηθεί επιτυχώς στα διδακτικά αντικείμενα-μαθήματα (υποχρεωτικά και επιλεγόμενα) που έχει ορίσει το Τμήμα.

Η πιστοποίηση αυτή είναι υποχρεωτική για τους απόφοιτους του Τμήματος οι οποίοι στοχεύουν σε σταδιοδρομία στην εκπαίδευση, προκειμένου να συμμετάσχουν στον διαγωνισμό του Ανώτατου Συμβουλίου Επιλογής Προσωπικού (ΑΣΕΠ) με σκοπό τον διορισμό ή την πρόσληψή τους στην πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση.

Σύμφωνα με την εκάστοτε νομοθεσία, ο τρόπος απόκτησης ΠΠΔΕ εξαρτάται από το έτος εισαγωγής.

Ειδικά οι απόφοιτοι με έτος εισαγωγής 2018-2019 και εξής αποκτούν ΠΠΔΕ με τη λήψη του πτυχίου τους (Ν. 4547/2018 Άρθρο 111(§1) & Ν.4589/29-01-2019), δεδομένου ότι έχουν επιτυχώς παρακολουθήσει ομάδα μαθημάτων που προσφέρονται στο πλαίσιο του προγράμματος σπουδών και η οποία αποτελείται από ένα (1) τουλάχιστον μάθημα από την 1η Θεματική Περιοχή, δύο (2) τουλάχιστον μαθήματα από τη 2η Θεματική Περιοχή και τρία (3) τουλάχιστον μαθήματα από την 3η Θεματική Περιοχή (Ν. 4547/2018 Άρθρο 111(§1) & Ν. 4589/2019, Άρθρο 54). Σημειώνεται ότι το μάθημα Άσκηση στη διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένη γλώσσα (6410184) ισοδυναμεί με δυο (2) μαθήματα επιλογής της 3ης Θεματικής Περιοχής. Οι θεματικές περιοχές είναι οι εξής:

1η Θεματική Περιοχή: Θέματα εκπαίδευσης και αγωγής

2η Θεματική Περιοχή: Θέματα μάθησης και διδασκαλίας

3η Θεματική Περιοχή: Ειδική διδακτική

Όλες οι σχετικές πληροφορίες είναι αναρτημένες στον ιστότοπο του Τμήματος:

https://www.frl.uoa.gr/fileadmin/depts/frl.uoa.gr/www/uploads/kanonismoi/PISTOPOIISI_PDE_07_7_2023_ME_NEOYS_KODIKOYS_MATHIMATON_B.pdf

9.1. Ευρωπαϊκός Φάκελος για εκπαιδευόμενους καθηγητές ξένων γλωσσών (ΕΦΕΚΑΓ)

Ο Ευρωπαϊκός Φάκελος για εκπαιδευόμενους καθηγητές ξένων γλωσσών (ΕΦΕΚΑΓ) είναι ένα εργαλείο για την αξιολόγηση και αυτοαξιολόγηση των εκπαιδευόμενων καθηγητών ξένων γλωσσών που προτείνεται από το Ευρωπαϊκό Κέντρο Σύγχρονων Γλωσσών. Συνάδει με τη λογική του Ευρωπαϊκού Φακέλου Γλωσσών. Σκοπός του ΕΦΕΚΑΓ είναι να ενθαρρύνονται οι εκπαιδευόμενοι στον αναστοχασμό και την αξιολόγηση των γνώσεων και ικανοτήτων που χρειάζονται για το διδακτικό τους έργο, καθώς επίσης να καταγράφουν τις εμπειρίες τους στη διάρκεια της εκπαίδευσής τους.

Ο Ευρωπαϊκός Φάκελος αποτελείται από τα ακόλουθα μέρη

- την προσωπική δήλωση άσκηση αναστοχασμού στην αρχή της διδακτικής εκπαίδευσης
- την αυτοαξιολόγηση που περιέχει περιγραφικούς δείκτες ικανοτήτων
- το φάκελο, στον οποίο περιλαμβάνουν οι εκπαιδευόμενοι αποδεικτικά στοιχεία προόδου και ενδεικτικές εργασίες για τη διδασκαλία της γλώσσας
- το γλωσσάρι των πιο σημαντικών όρων που σχετίζονται με την εκμάθηση και διδασκαλία γλώσσας και οι οποίοι χρησιμοποιούνται στον ΕΦΕΚΑΓ
- το ευρετήριο όρων που χρησιμοποιούνται στους περιγραφικούς δείκτες
- τον οδηγό χρήστη που παρέχει λεπτομερείς πληροφορίες για τον ΕΦΕΚΑΓ.

Όλες οι παραπάνω πληροφορίες είναι αναρτημένες στον ιστότοπο του Τμήματος.

10. Κατάρτιση μητρώων και κρίσεις μελών ΔΕΠ και ΕΕΠ

10.1 Κατάρτιση Μητρώων Εκλεκτόρων

Σύμφωνα με τον Ν.4009/2011, άρθρο 19 όπως αντικαταστάθηκε και ισχύει με το άρθ. 70 του ν. 4386/2016 και το άρθ. τέταρτο του ν. 4405/2016 και άρθ. 20 και της αριθμ. Φ.122.1/6/14241/Ζ2/27-1-2017 υπουργικής απόφασης, άρθ. 4 παρ. 1 για τη διαδικασία εκλογής ή εξέλιξης μέλους ΔΕΠ, είναι αναγκαία η κατάρτιση εγκεκριμένων από τη Σύγκλητο Μητρώων Εκλεκτόρων Ιδρύματος από τα οποία επιλέγονται τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη των ενδεκαμελών επιτροπών (εσωτερικοί εκλέκτορες του Τμήματος και εξωτερικοί εκλέκτορες ιδρυμάτων ημεδαπής-αλλοδαπής). Στα μητρώα εσωτερικών μελών εγγράφονται καθηγητές, αναπληρωτές και μόνιμοι επίκουροι καθηγητές του Τμήματος. Στα μητρώα εξωτερικών μελών εγγράφονται καθηγητές ΑΕΙ της ημεδαπής και ομοταγών ΑΕΙ της αλλοδαπής.

Σύμφωνα με τις διατάξεις των νόμων Ν.4386/2016 (83Α΄ 11-5-2016), Ν. 4405/2016 (129Α΄ 13-7-2016) & Ν. 4415/2016 (159Α΄ 6-9-2016) που αφορούν τη διαδικασία εκλογής ή εξέλιξης μελών ΔΕΠ, τα Μητρώα Εκλεκτόρων του Τμήματος επικαιροποιούνται κάθε έξι μήνες ανά γνωστικό αντικείμενο και ανά κατηγορία εκλεκτόρων. Κατά τη διετία 2020-2022, επικαιροποιήθηκαν τον Δεκέμβριο 2020, τον Ιούνιο 2021, τον Δεκέμβριο 2021 και τον Ιούνιο 2022. Τα επικαιροποιημένα Μητρώα Εκλεκτόρων του Τμήματος αναρτώνται στην ιστοσελίδα του Τμήματος: https://www.frl.uoa.gr/tmima/mitroo_eklektoron/

10.2 Κρίσεις μελών ΔΕΠ (εξελίξεις, μονιμοποιήσεις)

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2020-2021

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021 ολοκληρώθηκαν 3 κρίσεις που αφορούσαν είτε προκηρύξεις μετά από αίτημα υπηρετούντων μελών ΔΕΠ για εξέλιξη σε επόμενη βαθμίδα (2), είτε πλήρωση νέων θέσεων (1).

Συγκεκριμένα:

	Ακ. έτος	Βαθμίδα	
		Από:	Σε: Καθηγήτρια
Κονδύλη Ελένη	2020-2021	Αν. Καθηγήτρια	Καθηγήτρια
Τατσοπούλου Ελένη	2020-2021	Επ. Καθηγήτρια	Αν. Καθηγήτρια
Βοσκάκη Ουρανία	2020-2021	Νέα θέση	Επ. Καθηγήτρια

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2021-2022

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 πραγματοποιήθηκαν 6 κρίσεις που αφορούσαν προκηρύξεις μετά από αίτημα υπηρετούντων μελών ΔΕΠ για εξέλιξη σε επόμενη βαθμίδα (3), είτε αιτήσεις επί θητεία επίκουρων καθηγητών για μονιμοποίησή τους (3).

Συγκεκριμένα:

	Ακ. έτος	Βαθμίδα	
		Από:	Σε:
Σπυριδοπούλου Μαρία	2021-2022	Επ. Καθηγήτρια (επί θητεία)	Επ. Καθηγήτρια (Μόνιμη)
Βλάχου Ευαγγελία	2021-2022	Επ. Καθηγήτρια (επί θητεία)	Επ. Καθηγήτρια (Μόνιμη)
Παπασπυρίδου Ιωάννα	2021-2022	Επ. Καθηγήτρια (επί θητεία)	Επ. Καθηγήτρια (Μόνιμη)
Μανιτάκης Νικόλαος	2021-2022	Επ. Καθηγητής	Αν. Καθηγητής
Ρομπολή Δημήτριος-Κων/νος	2021-2022	Αν. Καθηγητής	Καθηγητής
Βάρσος Γεώργιος	2021-2022	Αν. Καθηγητής	Καθηγητής

10.3 Κρίσεις μελών ΕΕΠ, ΕΤΕΠ (εξελίξεις)

Το 2020 πραγματοποιήθηκε η εξέλιξη του μέλους ΕΕΠ Κυριάκου Φοράκη στη βαθμίδα Α.

11. Επιστημονικό-ερευνητικό έργο

Στο κεφάλαιο αυτό θα εκτεθεί αναλυτικά το επιστημονικό-ερευνητικό έργο των μελών ΔΕΠ του Τμήματος, είτε εντάσσεται σε πλαίσιο ευρωπαϊκών και εθνικών προγραμμάτων είτε έχει χρηματοδοτηθεί από κονδύλια του ΕΛΚΕ.

Τα αποτελέσματα του επιστημονικού-ερευνητικού έργου αποτυπώνονται στις ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια, σε μονογραφίες, άρθρα και άλλες δημοσιεύσεις των μελών ΔΕΠ και παρατίθενται συνοπτικά στο επόμενο κεφάλαιο της παρούσας Έκθεσης Πεπραγμένων. Αναλυτικά το εν γένει επιστημονικό-ερευνητικό έργο, όπως και όλες οι δημοσιεύσεις ενός εκάστου μέλους ΔΕΠ κατά τη διετία 2020-2022 αποτυπώνεται σε σχετική Έκθεση, με τίτλο «Επιστημονικό-ερευνητικό έργο των μελών ΔΕΠ 2020-2022», η οποία είναι αναρτημένη στην ιστοσελίδα του Τμήματος.

Πολλά μέλη ΔΕΠ του Τμήματος επιβλέπουν διδακτορικές διατριβές, είναι μέλη Τριμελών Συμβουλευτικών Επιτροπών ή/και Επταμελών Επιτροπών Κρίσης διδακτορικών διατριβών που εκπονούνται τόσο στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, όσο και σε άλλα Τμήματα της Φιλοσοφικής και άλλων Σχολών του ΕΚΠΑ, αλλά και σε Τμήματα άλλων ΑΕΙ της ημεδαπής και της αλλοδαπής.

Επιπλέον, στην Έκθεση αυτή αναφέρονται αναλυτικά στοιχεία για τη συμμετοχή των μελών ΔΕΠ του Τμήματος σε Επιστημονικές Εταιρείες. Σημειώνεται δε ότι αρκετοί συνάδελφοι είναι εκλεγμένα μέλη στα όργανα διοίκησης των εν λόγω Εταιρειών. Ενδεικτικά: Δ.Σ. της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας, ΔΣ (Conseil d'administration) της SIHFLES (Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde).

Παράλληλα, πολλά μέλη ΔΕΠ είναι μέλη και συχνά κριτές Επιστημονικών ή/και Συντακτικών Επιτροπών έγκριτων διεθνών επιστημονικών περιοδικών, που συμπεριλαμβάνονται σε citation index (MLA, LLBA), καθώς και εκδοτικών σειρών ξένων εκδοτικών οίκων. Ενδεικτικά:

- περιοδικό *Romanica Wratislaviensia* (Πολωνία),
- περιοδικό *Atelier de traduction* (Ρουμανία),
- περιοδικό *ELA – Revue de didactologie des langues-cultures et de lexiculturologie* (Γαλλία),
- περιοδικό *MOTS - Langages du politique* (Γαλλία),
- διεύθυνση έκδοσης του διεθνούς περιοδικού με κριτές *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* (Γαλλία)
- εκδοτική σειρά "Histoire des Langues et Cultures Étrangères" των εκδόσεων Le Manuscrit (Γαλλία)
- σειρά 'Languages, cultures & identities. Historical approaches' / "Langues, cultures et identités. Regards / approches historiques" του εκδοτικού οίκου Amsterdam University Press κ.ά.
- επιστημονικά περιοδικά *Σύγκριση* και *Langues Modernes*
- επιστημονικό περιοδικό *Journal of French Language Studies*

Επιπρόσθετα, μέλη ΔΕΠ διετέλεσαν κατά τη διετία 2020-2022 μέλη επιτροπών ή επιστημονικών εταιρειών, συντονιστές επιτροπών όπως:

- Αντιπρόεδρος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (2019-2022) (Μαβίνα Πανταζάρα)
- Μέλος του ΔΣ της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (2018-2021), Αντιπρόεδρος της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (2021-2024) (Μαβίνα Πανταζάρα)
- Τεχνική υπεύθυνη και Συντονίστρια της Τεχνικής Επιτροπής ΤΕ 21 «Ορολογία – Γλωσσικοί Πόροι» του ΕΛΟΤ (από το 2019 έως σήμερα) (Μαβίνα Πανταζάρα)
- Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ)) (Μαβίνα Πανταζάρα) (από το 2019 έως σήμερα)

Είναι επίσης μέλη οργανωτικών ή/και Επιστημονικών Επιτροπών, όπως και Επιτροπών έκδοσης πρακτικών Συνεδρίων που διοργανώθηκαν είτε από το Τμήμα μας είτε σε συνεργασία με πανεπιστημιακούς ή/και επιστημονικούς φορείς (βλ. «Επιστημονικά συνέδρια και ημερίδες»).

Τέλος, μια αποτίμηση του επιστημονικού-ερευνητικού έργου που επιτελείται στο Τμήμα, θα πρέπει να συνεκτιμά τις ιδιαίτερα δυσμενείς συνθήκες: υποστελέχωση, υποχρηματοδότηση, έλλειψη υποδομών και διαρκώς αυξανόμενος διοικητικός φόρτος.

11.1 Ευρωπαϊκά ερευνητικά προγράμματα

Παρουσιάζεται στην ενότητα αυτή η συμμετοχή του Τμήματος αλλά και μεμονωμένων μελών ΔΕΠ σε ευρωπαϊκά προγράμματα κατά τα ακαδημαϊκά έτη 2020-2022 καθώς και οι συνεργασίες μεταξύ τους για τη διεκπεραίωσή τους.

11.1.1 Short forms

Συμμετοχή του ΤΓΓΦ σε ευρωπαϊκό ερευνητικό έργο SHORT FORMS BEYOND BORDERS (SFBB): Short Forms as a Tool for Cultural, Educational and Social Mediation in Europe / Erasmus+ KA203 - Strategic Partnerships for higher education (έναρξη 2020)

Ιστοσελίδα: <https://www.univ-angers.fr/en/international-policy/funding-and-projects/list/short-forms-beyond-borders.html>

Επιστημονικοί υπεύθυνοι και συντονιστές: μέλη ΔΕΠ του Παν/μιου της Angers (εργαστήριο Cirpall)

Επιστημονική υπεύθυνη του Ευρωπαϊκού προγράμματος *Short Forms Beyond Borders* Erasmus+ Strategic Partnership για το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ : Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη.

Συνεργαζόμενα μέλη: τα πανεπιστήμια του Szeged (Αγγλία), του Santiago de Compostela (Ισπανία), του Justus-Liebig (Γερμανία), του Katholieke Universiteit Leuven (Βέλγιο) και της ιδιωτικής εταιρείας Baludik (Νάντη, Γαλλία).

Μέλη της ερευνητικής ομάδας: Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη, Μαρίνα Βήχου, Μαβίνα Πανταζάρα, Θεόδωρος Θωμάς.

11.1.2 Jean Monnet Module EURopen

2020-2023 Αμειβόμενη συμμετοχή της Μαρίας Παπασπυρίδου στο Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα «Jean Monnet Module EURopen “*L’esprit européen à travers la culture et la philosophie: vers une Europe ouverte*», 2020-2023 (6199890EPP-1-2020-1-EL-EPPJMO-MODULE)», με επιστημονική υπεύθυνη την καθ. Βασιλική Λαλαγιάννη. Το πρόγραμμα υλοποιήθηκε στο Τμήμα Πολιτικής Επιστήμης και Διεθνών Σχέσεων του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου. Στο πρόγραμμα η Μαρία Παπασπυρίδου συμμετείχε στις εκπαιδευτικές και τις ερευνητικές δράσεις, αρχής γενομένης με τις εκπαιδευτικές δραστηριότητες στο πλαίσιο της δράσης Θερινό Σχολείο «Το κοινό μας σπίτι, η Ευρώπη. Διεπιστημονικές οπτικές» (Ιούλιος 2021), διδάσκοντας τα μαθήματα: 1) Το πολιτικό ευρωπαϊκό θέατρο και 2) Αντιπολεμική ευρωπαϊκή λογοτεχνία.

11.1.3 Intertandem

Στο Τμήμα μας από το ακαδ. έτος 2019-20 ξεκίνησε μια άτυπη συνεργασία με το Παν/μιο Aix Marseille στο πλαίσιο τους προγράμματος αριστείας Amidex για την εξάσκηση των φοιτητών μας στον προφορικό λόγο στη γαλλική γλώσσα μέσω του προγράμματος Intertandem <https://allsh.univ-amu.fr/CFAL-intertandem>

Η δραστηριότητα οργανώνεται από το Κέντρο γλωσσών του Παν/μιου της Aix Marseille Centre de Formation et d'Autoformation en Langues - CFAL | Faculté des Arts, Lettres, Langues, Sciences humaines (univ-amu.fr) με την καθοδήγηση του υπεύθυνου του Κέντρου, καθηγητή διδακτικής κ. Marco Cappellini.

Γενικά, οι φοιτητές που συμμετέχουν στο πρόγραμμα αυτό έχουν ήδη κάποιες γνώσεις Ελληνικής, έχουν συχνά κάνει ταξίδια στην Ελλάδα και θέλουν να βελτιώσουν τον προφορικό τους λόγο. Γίνεται προσπάθεια ώστε το ζεύγος των φοιτητών που επιλέγονται για τις συναντήσεις αυτές να έχουν κοινά ενδιαφέροντα με βάση τις σχολές στις οποίες σπουδάζουν και το ίδιο επίπεδο στην ξένη γλώσσα.

Οι εμπλεκόμενοι καθηγητές ελληνικής γλώσσας του Παν/μιου της Aix προτείνουν θεματικές ενότητες και δραστηριότητες, για να ενισχύσουν τη δράση αυτή. Το πρόγραμμα λειτούργησε αρχικά το ακαδ. έτος 2018-2019 στο Παν/μιο της Aix-Marseille πιλοτικά με έξι γλώσσες. Τα ζεύγη φοιτητών εργάστηκαν με φυσική παρουσία σε χώρο του Παν/μιου αυτού, ώστε να εξασκήσουν τον προφορικό λόγο με ανταλλαγή απόψεων, ενώ είχαν την πλαisiώση καθηγητών της σχολής.

Το πρόγραμμα διευρύνθηκε και στα ελληνικά κατά το χειμερινό εξάμηνο 2019-20 με φυσική παρουσία δύο φοιτητών, που σπουδάζουν στο Παν/μιο της Aix Marseille, ενός ελληνόφωνου και ενός γαλλόφωνου. Οι θεματικές που εμφανίστηκαν ως προνομιακές προς συζήτηση με βάση το επίπεδο των εμπλεκόμενων φοιτητών ήταν η βιώσιμη ανάπτυξη, η μετακίνηση φοιτητών εντός, αλλά και εκτός πανεπιστημιακού δικτύου και ο "φτηνός" τουρισμός.

Το εαρινό εξάμηνο 2020-21 δύο φοιτήτριες, που μετέβησαν στο Παν/μιο της Aix Marseille με πρόγραμμα Erasmus+ civis, συμμετείχαν στα δια ζώσης προγράμματα Tandem. Οι προγραμματισμένες συζητήσεις έγιναν με βάση συγκεκριμένες θεματικές και συγκεκριμένες δραστηριότητες για κάθε γλώσσα.

Πραγματοποιήθηκαν έτσι 6 συναντήσεις της μιάμισης ώρας (45 λεπτά στην κάθε γλώσσα, ελληνικά και γαλλικά). Στην πρώτη συνάντηση ο υπεύθυνος καθηγητής (tuteur) έθεσε το πλαίσιο μέσα στο οποίο εργάστηκαν οι φοιτητές και πρότεινε δραστηριότητες προς συζήτηση. Μετά από κάθε συνάντηση, οι ελληνόφωνες φοιτήτριες μας και η γαλλόφωνοι φοιτητές της Aix, ανέβαζαν έναν απολογισμό για τα μαθήματα αυτά στην πλατφόρμα του Κέντρου ξένων γλωσσών του Παν/μιου της Aix-Marseille, ενώ βιντεοσκοπήσαν την πρώτη και την τελευταία τους συνάντηση.

Μετά από εισήγηση των δύο υπεύθυνων μελών ΔΕΠ του προγράμματος, ο φοιτητής, που συμμετείχε στο πρόγραμμα, με εισήγηση του Τομέα Γαλλικής γλώσσας-Γλωσσολογίας και απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος, βελτίωσε κατά μία μονάδα τον βαθμό του σε 4 μαθήματα του Τομέα Γαλλικής Γλώσσας-Γλωσσολογίας.

Στόχος μας είναι η ήδη υπάρχουσα συνεργασία να θεσμοθετηθεί μέσω του προγράμματος Civis, δεδομένου ότι το πρόγραμμα αυτό έχει ήδη οριστεί ως multilingual tool του CIVIS.

Οι φοιτητές, που έχουν ήδη την εμπειρία του προγράμματος intertandem/tandem και το επιθυμούν, γίνονται ομότιμοι διαμεσολαβητές για τους φοιτητές που πραγματοποιούν το πρόγραμμα αυτό, προσφέροντάς τους πολύτιμες πληροφορίες από την εμπειρία τους.

11.1.4 Συμμετοχή φοιτητών σε έρευνα, ερευνητικά προγράμματα και δράσεις του τμήματος

Προπτυχιακοί φοιτητές και μεταπτυχιακοί φοιτητές έχουν συμμετάσχει σε έρευνα σε ερευνητικά κέντρα εκτός Τμήματος ή σε ερευνητικά προγράμματα του Τμήματος. Πιο συγκεκριμένα:

- Τρεις φοιτήτριες του Τμήματος με την καθοδήγηση των Στέλλας Μαρκαντωνάτου (Ινστιτούτο Επεξεργασίας Λόγου, ΙΕΛ), Μαριλένας Μάλλη (ΙΕΛ) και Βίβιαν Στάμου (ΙΕΛ), που έκαναν έρευνα, στο ΙΕΛ στο πλαίσιο της πρακτικής τους άσκησης, για τις πολυλεκτικές εκφράσεις, πραγματοποίησαν παρουσίαση στο ΤΓΓΦ στο πλαίσιο του μαθήματος *Αντιπαραβολική σημασιολογία ελληνικής-γαλλικής* με θέμα: *Ιδιώματα: αυτά τα ατίθασα*, στις 9 Δεκεμβρίου 2020.

Η έρευνα αυτή υπήρξε το έναυσμα για άρθρα σχετικά με τις ρηματικές πολυλεκτικές εκφράσεις. Το πρώτο άρθρο παρουσιάστηκε στο 28ο Διεθνές Συνέδριο Υπολογιστικής Γλωσσολογίας (COLING) <https://coling2020.org/> με θέμα:

Evaluation of Verb Multiword Expressions discovery measurements in literature corpora of Modern Greek

https://www.academia.edu/44586516/Evaluation_of_Verb_Multiword_Expressions_discovery_measurements_in_literature_corpora_of_Modern_Greek

ενώ το δεύτερο δημοσιεύτηκε στα πρακτικά του 19ου Διεθνούς Συνεδρίου Euralex, που πραγματοποιήθηκε στις 7-11 Σεπτεμβρίου 2021 στην Αλεξανδρούπολη

<https://euralex2020.gr/el/proceedings/>

με θέμα: VMWE discovery: a comparative analysis between Literature and Twitter Corpora

https://www.academia.edu/44613573/VMWE_discovery_a_comparative_analysis_between_Literature_and_Twitter_Corpora

Η έρευνα διεξήχθη τόσο κατά την διάρκεια της πρακτικής τους άσκησης στο Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου όσο και μετά την ολοκλήρωση της, υπό την καθοδήγηση της Στέλλας Μαρκαντωνάτου και της Βίβιαν Στάμου.

- Στο πρόγραμμα Intertandem έχουν συμμετάσχει συνολικά από το 2019 πέντε (5) προπτυχιακοί φοιτητές (και για τα ακαδ. έτη 2020-22: 3 προπτυχιακές φοιτήτριες), Οι φοιτητές αυτοί γίνονται στην συνέχεια ομότιμοι διαμεσολαβητές για συμφοιτητές τους που παρακολουθούν το πρόγραμμα.
- Στο πρόγραμμα Short forms έχουν συμμετάσχει συνολικά, για το διάστημα 2020-21, δέκα πέντε (15) προπτυχιακοί πρωτοετείς φοιτητές του Τμήματος με στόχο τη συγγραφή κειμένου 200 λέξεων που περιγράφει την εμπειρία του εγκλεισμού καθώς και δώδεκα (12) μεταπτυχιακοί φοιτητές. Η προσπάθειά τους επιβραβεύτηκε με την απονομή βραβείων.
- Στο πρόγραμμα «Καθηγητές – Μεταφραστές – Εκδότες. Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα και σε ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974)» συμμετέχουν επίσης φοιτητές του ΤΓΓΦ.
- Φοιτητές του Τμήματος έχουν συμμετάσχει και καταγραφεί στις εκδηλώσεις/δράσεις του Webradio (βλ. 14.2)
-

11.1.5 Επιστημονικές και ερευνητικές συνεργασίες μελών ΔΕΠ

Πολλές είναι οι συνεργασίες που απαιτούνται μεταξύ των μελών ΔΕΠ του ΤΓΓΦ μεταξύ τους αλλά και με μέλη άλλων Τμημάτων/φορέων του εσωτερικού ή εξωτερικού, με στόχο να φέρουν σε πέρας ερευνητικά προγράμματα ή καθήκοντα που έχουν αναλάβει. Κάποιες συνεργασίες είναι μακροχρόνιες και οφείλονται σε κοινά ερευνητικά ενδιαφέροντα, που καταλήγουν σε κοινές δημοσιεύσεις και άλλες έγιναν με στόχο συγκεκριμένα τρέχοντα ερευνητικά έργα. Ενδεικτικά κάποιες από αυτές τις συνεργασίες:

- Συνεργασία της Εύης Βλάχου με την Σπυριδούλα Βαρλοκώστα (Τμήμα Φιλολογίας ΕΚΠΑ) και την Claire Beyssade (πανεπιστήμιο Paris 8) καθηγήτρια γλωσσολογίας στο πλαίσιο του Erasmus με το Πανεπιστήμιο Paris 8-Vincennes και τον Francis Corblin (ομότιμο καθηγητή του πανεπιστημίου Paris 4-Sorbonne).
- Συνεργασία της Μαβίνας Πανταζάρα με την Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας - ΕΛΕΤΟ, Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας - ΕΔΟ, Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης – ΕΛΟΤ.
- Συνεργασία της Ελένης Τζιάφα με την Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας – ΕΛΕΤΟ : Διοργάνωση του 13^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», 11-13 Νοεμβρίου 2021.

- Στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus civis, συνεργασία της Αργυρώς Μουστάκη, εκπροσώπου του Τμήματος, με τα Παν/μια Civis Aix-Marseille, Sapienza και Γλασκώβης
- Στο πλαίσιο του Κοινού Ελληνογαλλικού ΠΜΣ, συνεργασία της Μαρίνας Βήχου και της Μαρίας-Χριστίνας Αναστασιάδη με το Πανεπιστήμιο της Angers.
- Για την έκδοση συλλογικού τόμου με τίτλο *Approches linguistiques comparatives grec moderne – français* συνεργασία της Ρέας Δελβερούδη και της Ευαγγελίας Βλάχου με τη Σοφία Βασιλάκη, καθηγήτρια του κέντρου INALCO.
- Για τη δημιουργία ιστοσελίδας των Γραμματικών της νέας ελληνικής γλώσσας συνεργασία της Ρέας Δελβερούδη με την Μαβίνα Πανταζάρα.
- Στο πλαίσιο του έργου SHORT FORMS BEYOND BORDERS συνεργασία της Μαρίας-Χριστίνας Αναστασιάδη με τη Μαρίνα Βήχου και την Μαβίνα Πανταζάρα τόσο σε επίπεδο Τομέα όσο και σε επίπεδο έρευνας και δημοσιεύσεων.
- Για την προώθηση δράσεων στο πλαίσιο του Κέντρου Αριστείας για την Πολυγλωσσία και τη γλωσσική πολιτική του ΕΚΠΑ, συνεργασία μεταξύ της Ρέας Δελβερούδη που εκπροσωπεί το ΤΓΓΦ στο Κέντρο Αριστείας με τα υπόλοιπα μέλη της επιστημονικής επιτροπής του.
- Δημιουργία συνεργειών του μέλους ΔΕΠ Μαρίνας Βήχου με άλλα μέλη ΔΕΠ Τμημάτων της Φιλοσοφικής στο πλαίσιο των δράσεων του «Παρατηρητηρίου για την Πολυγλωσσία» του Κέντρου Αριστείας για την πολυγλωσσία και τη γλωσσική πολιτική του ΕΚΠΑ.
- Με στόχο τη δημιουργία παράλληλου σώματος κειμένων στη γαλλική και την ελληνική γλώσσα συνεργασία της Ελένης Τζιάφα με την Αναπλ. Καθ. Φρύνη Κακογιάννη-Ντοά, στο Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών του πανεπιστημίου Κύπρου.
- Στο πλαίσιο του Κέντρου Αριστείας για την Πολυγλωσσία του ΕΚΠΑ και του Δικτύου για την Πολυγλωσσία CMN-CIVIS, συνεργασία της Ρέας Δελβερούδη ως εκπροσώπου του Τμήματος με ακαδημαϊκούς των Πανεπιστημίων CIVIS της Μαδρίτης, Γλασκώβης και Στοκχόλμης.
- Στο πλαίσιο δράσης του Κέντρου Πολυγλωσσίας, συνεργασία της Μαρίνας Βήχου με την αναπλ. Καθηγήτρια Μαρία Ιακώβου του Τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, με τη μεταδιδακτορική ερευνήτρια Σοφία Τσιώλη (Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας) και τη διδάκτορα Κατερίνα Κριμπόγιαννη (ΕΚΠΑ).
- Στο πλαίσιο του Προγράμματος Erasmus + Short Forms Beyond Borders, συνεργασία της Μαρίνας Βήχου με το Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας.
- Στο πλαίσιο του Προγράμματος Erasmus + Short Forms Beyond Borders συνεργασία των Μαρίνας Βήχου και Μαρίας-Χριστίνας Αναστασιάδη με τα ευρωπαϊκά ΑΕΙ:

Université d'Angers, Szegedi Tudományegyetem, Universidade de Santiago de Compostela, Justus Liebig University Giessen, Katholieke Universiteit Leuven.

- Για την ιστορία των μεταφράσεων στην ρουμανική γλώσσα και πιο συγκεκριμένα για την παρουσία της μεταφρασμένης ελληνικής λογοτεχνίας, συνεργασία της Μαρίας Παπαδήμα με το Πανεπιστήμιο Suceava Pr Muguras Constantinescu (Ρουμανία).

11.2 Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Γλώσσας, Γλωσσολογίας και διδακτικής

Η Ρέα Δελβερούδη συντονίζει το πρόγραμμα *Οι γραμματικές της νέας ελληνικής (17^{ος} - μέσα 20^{ού} αι.)*, ενταγμένου από το 2015 στο Έργο: «Ανάπτυξη της Έρευνας και της Εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ». Δημιουργία βάσης δεδομένων και ιστοσελίδας «Βιβλιογραφία των γραμματικών της νέας ελληνικής».

Τα υπόλοιπα μέλη ΔΕΠ του Τομέα Γαλλικής γλώσσας συμμετέχουν στο πρόγραμμα:

«Μελέτη της Γαλλικής και της διδασκαλίας της: Θεωρητικά ζητήματα, διδακτικές προσεγγίσεις και πρακτικές αξιολόγησης»

Ερευνητές: Μέλη ΔΕΠ και ΕΕΠ

Μάρω Πατέλη, Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη, Αργυρώ Μουστάκη, Μαρίνα Βήχου, Ευαγγελία Βλάχου, Κυριάκος Φοράκης, Άννα Καλύβα.

Υποδράση 2.4.2: «De l'approche communicative à l'approche actionnelle : la compétence de lecture à haute voix à travers les manuels»

Μάρω Πατέλη

Περιγραφή: En insistant sur la lecture à haute voix et à travers l'étude comparative de deux manuels représentatifs de l'approche communicative et de l'approche actionnelle, nous essaierons de cerner l'évolution de l'enseignement de la compétence de lecture et de découvrir si et comment la compétence de lecture y est traitée, le type de lecture exploitée, la typologie des activités et les conseils méthodologiques proposés par leurs guides pédagogiques.

Παραδοτέο: Ανακοίνωση ή/και δημοσίευση σε επιστημονικό περιοδικό (τέλος 2020).

Υποδράση 2.4.3: «Σύντομες μορφές έκφρασης (formes brèves) και διαπολιτισμικές πρακτικές στην τάξη των γαλλικών»

Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη

Περιγραφή: Θα μελετηθούν σύντομες αφηγηματικές μορφές (νουβέλες, κόμικς, εικονογραφημένα παιδικά βιβλία «albums de jeunesse») και σύντομες μορφές που χρησιμοποιούν εικόνα (φωτογραφίες, γκραφίτι, κολλάζ) με σκοπό την ανάπτυξη της διαπολιτισμικής δεξιότητας στην τάξη των γαλλικών.

Παραδοτέο: Δημοσίευση σε συλλογικό τόμο.

Υποδράση 2.4.4: «Σχήματα λόγου στη διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας και προώθηση της πολυγλωσσίας»

Αργυρώ Μουστάκη

Περιγραφή: Θα μελετηθούν σχήματα λόγου όπως η παρομοίωση και η μεταφορά κατά τη διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας. Θα εντοπιστούν ισοδύναμες τους σε γλώσσες του ρεπερτορίου των εκπαιδευομένων με σκοπό την καλλιέργεια της μεταγλωσσικής συνείδησής τους και την προώθηση της πολυγλωσσίας.

Παραδοτέο: ανακοίνωση/δημοσίευση σε συνέδριο (3ο ευρωπαϊκό συνέδριο της firf, 5-8 sept 2019) και, ενδεχομένως, συμμετοχή σε συλλογικό τόμο.

Υποδράση 2.4.5: «Διαπολιτισμικές και συμπεριληπτικές πρακτικές στην τάξη των γαλλικών»
Μαρίνα Βήχου

Περιγραφή: Μελετάται η ανάπτυξη κατάλληλων πρακτικών στην τάξη της γαλλικής γλώσσας, με στόχο την ανάδειξη της πολιτισμικής ποικιλότητας και την άρση των ανισοτήτων.

Παραδοτέο: Άρθρο σε περιοδικό.

Υποδράση 2.4.6: «Αντιπαραβολική μελέτη του παρακειμένου, του αορίστου και του passé composé και των πραγματολογικών τους μορίων»

Ευαγγελία Βλάχου

Περιγραφή/Παραδοτέο: Έπειτα από πρόσκληση της καθηγήτριας Henriëtte de Swart (Utrecht) και του καθηγητή Bert Lebruyne (Utrecht) επιθυμώ να εκπονήσω στο τέλος του Οκτώβρη 2019 ολιγοήμερη ερευνητική επίσκεψη στο Πανεπιστήμιο της Ουτρέχτης.

Σκοπός της επίσκεψής μου θα είναι η αντιπαραβολική μελέτη του παρακειμένου και του αορίστου της ελληνικής και του passé composé της γαλλικής καθώς και των πραγματολογικών μορίων που τους συνοδεύουν.

Πιο συγκεκριμένα, θα εργαστώ ως εξωτερικός συνεργάτης στο πλαίσιο του ερευνητικού προγράμματος "Time in translation" που μελετά την έκφραση του χρόνου στα γαλλικά και σε άλλες γλώσσες (<https://time-in-translation.hum.uu.nl/project/>).

Στο πλαίσιο του ίδιου ερευνητικού προγράμματος θα διατελέσω ως εξωτερικό μέλος της επιτροπής για μια μεταπτυχιακή εργασία. Επιπλέον, θα συνεργαστούμε με την κ. De Swart και τον κ. Lebruyne για τη σύνταξη διμερούς συμφωνητικού συνεργασίας (Erasmus και/ή άλλου). Τέλος, ευελπιστώ τα αποτελέσματα της έρευνάς μου στο Πανεπιστήμιο της Ουτρέχτης να δημοσιευτούν σε ένα επιστημονικό περιοδικό.

Υποδράση 2.4.7: «Κοινωνιογλωσσολογικές και διαγλωσσικές προσεγγίσεις με αφετηρία τη σύγχρονη γαλλική γλώσσα»

Κυριάκος Φοράκης

Περιγραφή: Θα μελετηθούν: α) οι τάσεις υπερδιόρθωσης στον σύγχρονο φυσικό ομιλητή της Γαλλικής, β) οι καθαρολογικές αγκιστρώσεις των λόγιων ποικιλιών της σύγχρονης Γαλλικής καθώς και της μεταγλώσσας του μη ειδήμονα (folk linguistics), γ) η διαχείριση του μορφήματος de στη διαγλώσσα έμπειρων αλλόφωνων χρηστών της Γαλλικής.

Παραδοτέο: Ανακοινώσεις σε διεθνή συνέδρια ή/και δημοσιεύσεις σε συλλογικούς τόμους.

Υποδράση 2.4.8: «Δημιουργία ταινιών μικρού μήκους ως καλή πρακτική στην τάξη των γαλλικών: κίνητρα, υλοποίηση και αξιολόγηση»

Άννα Καλύβα

Περιγραφή: Σκοπός της παρούσας έρευνας είναι η μελέτη μιας χρήσιμης διδακτικής πρακτικής με εφαρμογή στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση που αφορά στη δημιουργία γαλλόφωνων μικρού μήκους ταινιών. Η μελέτη των θεωρητικών και των πρακτικών παραμέτρων κρίνεται απαραίτητη, όπως π.χ. η αξιολόγηση των μαθητών δια μέσω αυτής της πρακτικής καθώς και οι επιπλέον υποχρεώσεις του εκπαιδευτικού που απορρέουν από την ενασχόλησή του με παρόμοιες διαθεματικές προσεγγίσεις.

Παραδοτέο: Ανακοίνωση σε διεθνές συνέδριο (Οντέσσα, Οκτώβριος 2019), συμμετοχή σε συλλογικό τόμο ή/και δημοσίευση σε περιοδικό.

11.2 Ερευνητικό έργο του Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού

Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις στον ελληνογαλλικό χώρο: πρόσωπα και θεσμοί, 19ος-20ός

Ερευνητές: Δέσποινα Προβατά, Λουκία Ευθυμίου, Ειρήνη Αποστόλου, Νικόλας Μανιτάκης
Η έρευνα εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτισμικής ιστορίας και της ιστορίας των ιδεών. Προκειμένου να μελετηθούν οι πολιτισμικές μεταφορές και διαμεσολαβήσεις ανάμεσα σε Ελλάδα και Γαλλία τον 19ο και τον 20ο αιώνα, η έρευνα επικεντρώνεται σε πρόσωπα-κλειδιά, όπως συγγραφείς, μεταφραστές, εκπαιδευτικούς, ερευνητές, καλλιτέχνες και περιηγητές, αλλά και σε πολιτιστικούς και επιστημονικούς θεσμούς, όπως περιοδικά έντυπα, εφημερίδες, πανεπιστημιακές έδρες, επιμορφωτικά ινστιτούτα και ξένες αρχαιολογικές σχολές, που λειτούργησαν ως πολιτιστικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στις δύο χώρες. Η προσέγγιση είναι αφενός προσωπογραφική/βιογραφική (συμβολή των προσώπων και των διαπολιτισμικών δικτύων), αφετέρου θεσμική (συμβολή θεσμών όπως π.χ. των εντύπων και των πανεπιστημιακών εδρών).

Παραδοτέα: άρθρο σε συλλογικό τόμο ή σε περιοδικά, λήμματα για Βάση δεδομένων ανοικτής πρόσβασης

11.2.1 Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας

Υποδράση 1: «Μελέτη του μεταφρασμένου λόγου με τη χρήση σύγχρονων μεταφραστικών εργαλείων»

Μαρία Παπαδήμα, Ανδρομάχη-Βιργινία (Μαβίνα) Πανταζάρα, Ελένη Τζιάφα

Μελέτη του μεταφρασμένου λόγου, τόσο του επιστημονικού όσο και του λογοτεχνικού, υπό διάφορες οπτικές γωνίες (όπως λεξιλόγιο/ορολογία, πολιτισμικά στοιχεία, γλωσσολογική αντιπαραβολή του ζεύγους γλωσσών γαλλικής-ελληνικής, εξέλιξη της μεταφρασεολογικής σκέψης μέσω της μετάφρασης κτλ.), καθώς και επεξεργασία ενδεδειγμένων ανά περίπτωση μεταφραστικών εργαλείων όπως είναι τα σώματα κειμένων.

Όσον αφορά τον λογοτεχνικό λόγο, στα επιμέρους πεδία έρευνας θα επικεντρωθούμε στην ιστορία και την κριτική της μεταφρασμένης λογοτεχνίας, τα πορτρέτα των μεταφραστών και τα γραπτά τους ή και προφορικές τους παρεμβάσεις όπου καταθέτουν τις απόψεις τους περί μετάφρασης.

Παραδοτέα: Σώμα μεταφρασμένων κειμένων, επιστημονικές εργασίες - δημοσιεύσεις

Υποδράση 2: «Τρόποι μεταφραστικής ενσωμάτωσης κειμένων αρχαίας και μεσαιωνικής γραμματείας στην ποίηση του μοντερνισμού και της μετα-νεωτερικότητας»

Γιώργος Βάρσος

Συνέχεια της υποδράσης 2.1.3. του Σχεδίου Δράσης 2015-2016 με τίτλο «Η λογοτεχνική μετάφραση κειμένων παλαιότερων μορφών της ελληνικής: φιλολογικές θεωρήσεις και μεταφραστική πράξη». Το έργο αυτό έχει ήδη δώσει πρώτα αποτελέσματα με ανακοίνωση σε συνέδριο, άρθρο σε συλλογικό τόμο και πρόσφατη δημοσίευση μετάφρασης ποιημάτων του Εζρά Πάουντ σε ποιητικό περιοδικό. Η συνέχειά του σκοπεύει να το επεκτείνει από τον μοντερνισμό στη μετα-νεωτερικότητα δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση και στις θεωρητικές συνιστώσες του ζητήματος και δη στις σχέσεις λογοτεχνικής μετάφρασης και ιστορίας.

Παραδοτέα: Έρευνα βιβλιοθήκης που θα ενσωματωθεί σε μονογραφία που είναι εν προόδω.

11.2.2 Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Λογοτεχνίας

Τόπος και λογοτεχνία II

Αναπόσπαστο κομμάτι της λογοτεχνικής γραφής, ο τόπος υποδηλώνει μια γεωγραφική οντότητα και ενώνει την πραγματικότητα με τη φαντασία. Αποκτά βιωματική διάσταση και μετατρέπεται σε καλλιτεχνική δημιουργία. Είτε πρόκειται για πάσης φύσεως περιηγητές που αποτυπώνουν τις εντυπώσεις τους σε κάθε λογής αφηγήματα είτε για ταξιδευτές της φαντασίας που περιπλανώνται στα σοκάκια του συναισθηματικού τους κόσμου, η περιπλάνηση είναι ταξίδι και το ταξίδι δημιουργία. Το εγχείρημά τους βασίζεται άλλωστε λιγότερο στην προσπάθεια να γνωρίσουμε τον άλλον και περισσότερο στην επιθυμία να κατανοήσουμε τον εαυτό μας.

Υποδράση 1: «Εκφάνσεις του ταξιδιού στη γαλλική και γαλλόφωνη λογοτεχνία του 20ού και του 21ου αιώνα »

Ελένη Τατσοπούλου

Μελέτη ζητημάτων που άπτονται του ταξιδιού ως πηγής λογοτεχνικής έμπνευσης στη γαλλική και γαλλόφωνη λογοτεχνία του 20ού και του 21ου αιώνα. Ειδικότερα θα εξεταστούν θεματικές και αφηγηματικές τεχνικές που επέλεξαν ορισμένοι συγγραφείς, οι οποίοι ταξίδεψαν σε ξένες χώρες και μετέπλασαν τα βιώματά τους σε λογοτεχνική γραφή, διερευνώντας συγχρόνως με ποιο τρόπο οι εμπειρίες αυτές διαμόρφωσαν την κοσμοθεωρία τους. Ως ερευνητικό υλικό θα χρησιμοποιηθούν λογοτεχνικά έργα, κριτικές μελέτες, σε άρθρα δημοσιευμένα στον ημερήσιο τύπο και σε περιοδικά.

Παραδοτέα: δημοσίευση άρθρου και σύνταξη κεφαλαίων μιας ευρύτερης μελέτης.

Υποδράση 2: «Περιπλανήσεις στον κόσμο του πραγματικού και της φαντασίας»

Δημήτριος-Κωνσταντίνος Ρομπολή

Μελέτη με αντικείμενο την αμφίδρομη σχέση που αναπτύχθηκε ανάμεσα στους συγγραφείς και τους τόπους που περιγράφουν, σε συνέχεια της προηγούμενης μελέτης που εκδόθηκε με τίτλο *Paris et Londres dans la littérature fantastique* (Αθήνα, 2019). Ειδικότερα θα εξεταστούν τα όρια της περιήγησης (είτε πρόκειται για πραγματικό ταξίδι ή απλά για λογοτεχνική περιπλάνηση) και τα όρια της μυθοπλασίας.

Η έρευνα θα βασισθεί σε συλλογή στοιχείων από βιβλιοθήκες και ερευνητικά κέντρα της αλλοδαπής.

Παραδοτέα: ανακοίνωση σε Συνέδριο και δημοσίευση επιστημονικού άρθρου.

Υποδράση 3: «Η Ελλάδα των Γάλλων ποιητών του δεκάτου ενάτου αιώνα»

Ιωάννα Παπασπυρίδου

«Μακάριοι όσοι σαν τον Οδυσσέα έκαναν ένα ωραίο ταξίδι», έγραφε ο Joachim du Bellay τον δέκατο έκτο αιώνα. Το ταξίδι ανέκαθεν συναρπάζει τους συγγραφείς, διαποτίζει το έργο τους. Πόλος έλξης από τα μυθικά χρόνια, αλλά κυρίως από την ελληνική Επανάσταση, η Ελλάδα είναι μια χώρα που προσφέρεται για ανακάλυψη στους Γάλλους ποιητές του δέκατου ένατου αιώνα. Από τον Lamartine στον Verlaine και από τον Nerval στον Moréas, οι Γάλλοι ποιητές αποκαλύπτουν τις πλευρές αυτής της συναρπαστικής χώρας.

Στόχος της έρευνάς μας είναι επομένως να διατρέξουμε τις σελίδες των ποιητών που είναι αφιερωμένες στη χώρα του Ομήρου και να φωτίσουμε τις διάφορες πλευρές της από τις αρχαιότητες που ανακαλύπτουν μαγεμένοι έως την ελληνική φιλοξενία που απολαμβάνουν να γεύονται.

Παραδοτέο : δημοσίευση μελέτης.

Υποδράση 4: «Η μετακίνηση ως εξορία στο γαλλόφωνο αραβικό μυθιστόρημα»

Ελένη Κονδύλη

Ααφενός το γαλλόφωνο αραβικό μυθιστόρημα είναι είδος του 20ου αιώνα, αφετέρου στην αραβική ποίηση του 20ου αιώνα υπάρχει ως είδος η ποίηση της εξορίας. Η διερεύνηση της μετακίνησης ως εξορίας, πραγματική ή συμβολική στο μυθιστόρημα συνδέει τον 20 με τον 21ο αιώνα. Ο τόπος και η μετακίνηση, έτσι όπως προκύπτουν σε γαλλόφωνα μυθιστορήματα του ανατολικού γαλλόφωνου αραβικού κόσμου, π.χ. το μυθιστόρημα του Amin Maalouf, *Le Rocher de Tanios*, όπως και του γαλλόφωνου αραβικού κόσμου της Βόρειας Αφρικής, π.χ. Malika Mokeddem, *Les Hommes qui marchent*, μπορούν να προσφέρουν στον ερευνητή τρόπους να καλλιεργήσει όχι μόνο την έρευνα στο μυθιστόρημα, αλλά και στην διερεύνηση της αραβικής κοινωνίας του 20ου αιώνα μέσω της λογοτεχνίας, καθώς επίσης και να στραφεί στη μελέτη του χώρου και της μετακίνησης ως δράση αλλαγής στο χαρακτήρα των ηρώων.

Παραδοτέο : ανακοίνωση σε συνέδριο και δημοσίευση άρθρου.

11.2.3 Πρόγραμμα δια βίου μάθησης

Μέλος ΔΕΠ του ΤΓΓΦ συμμετείχε σε πρόγραμμα δια βίου μάθησης του ΕΚΠΑ (e-learning).
Πιο συγκεκριμένα:

- Σειρά μαθημάτων του Σωτήρη Παρασχά με τίτλο «Η επιδημία ως θέμα και ως μεταφορά στη λογοτεχνία».
Πρόκειται για τη δημιουργία και διεξαγωγή τρίμηνου επιμορφωτικού προγράμματος 13 μαθημάτων με συγγραφή διδακτικού υλικού έκτασης 65.000 λέξεων.
Τα ακαδ. έτη 2020-22, το πρόγραμμα διδάχτηκε τέσσερις (4) φορές: Φεβρουάριος-Ιούνιος 2021, Φεβρουάριος- Ιούνιος 2021, Σεπτέμβριος-Ιανουάριος 2022, Φεβρουάριος-Μάιος 2022, Μάιος-Σεπτέμβριος 2022.

11.2.4 Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές

Συμμετοχή των μελών ΔΕΠ του Τμήματος Λουκίας Ευθυμίου, Νικόλα Μανιτάκη και Δέσποινας Προβατά ως ερευνητών στο πρόγραμμα: *Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα, τη Γαλλία και άλλες ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974)/Médiateurs culturels entre Grèce, France et autres pays européens (1830-1974)*. Υποστήριξη του προγράμματος: Το πρόγραμμα είχε ενταχθεί στον επιστημονικό προγραμματισμό των ετών 2017-2021 του Τομέα Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών και υποστηρίζεται από τη Γαλλική Αρχαιολογική Σχολή Αθηνών (πενταετές πρόγραμμα της ΕΠΑ (Επιστημονική υπεύθυνη Ουρανία Πολυκανδριώτη).

11.3 Αξιοποίηση ερευνητικών αποτελεσμάτων

Τα ερευνητικά προγράμματα στα οποία συμμετείχαν τα μέλη ΔΕΠ οδήγησαν στη συγγραφή άρθρων, βιβλίων, αφιερωματικών τόμων κλπ. Ενδεικτικά:

Αφιερωματικός τόμος: Η διαπανεπιστημιακή συνεργασία στο πλαίσιο του προγράμματος με θέμα τις *formes brèves* ήταν αιτία για τη δημοσίευση αφιερωματικού τόμου στο επιστημονικό περιοδικό *Les Langues modernes*, n° 2/2022 με τίτλο: *Nouvelles formes brèves et classe de langue*

Αφιερωματικός τόμος: Η έρευνα της Ιωάννας Παπασπυρίδου για το έργο του συγγραφέα Βασίλη Αλεξάκη τροφοδότησε τα *Cahiers Vassilis Alexakis* (7^{ος} τόμος υπό έκδοση)

Η συνεργασία της Μαρίας Παπαδήμα με το Πανεπιστήμιο Suceava Pr Muguras Constantinescu (Ρουμανία) για την ιστορία των μεταφράσεων στην ρουμανική γλώσσα οδήγησε στην έκδοση του άρθρου:

Maria Papadima “Editura Omonoia din perspectiva greaca” στο Muguras Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord) *O Istorie a Traducerilor in Limba Romana din secolul al XX-lea*, Editura Academiei Romane, Bucuresti 2021, σ. 592-295.

Σεμινάρια από το Παρατηρητήριο της Πολυγλωσσίας: Προετοιμασία στο πλαίσιο του CMN ενός κύκλου 4 διαδικτυακών σεμιναρίων απευθυνόμενων στους φοιτητές CIVIS

(τελειόφοιτους, μεταπτυχιακούς, διδακτορικούς και διδάκτορες για το ακ. έτος 2021-22)(συμμετοχή Ρέας Δελβερούδη)

Βάση δεδομένων Traduthèque: Ανάπτυξη βιβλιογραφικής βάσης που περιλαμβάνει όλες τις ελληνικές μεταφράσεις της γαλλικής και γαλλόφωνης λογοτεχνίας από το 1900 έως το 2020 <http://tradutheque.frl.uoa.gr/> (συμμετοχή Μαβίνας Πανταζάρα)

Βάση δεδομένων Le Dico des faux-amis: Ανάπτυξη λεξικογραφικής βάσης για τις ψευδόφιλες μονάδες γαλλικής-ελληνικής <http://fauxamis.frl.uoa.gr/> (συμμετοχή Μαβίνας Πανταζάρα)

Παράλληλο σώμα κειμένων *Source Corpus* στη γαλλική και την ελληνική γλώσσα <http://sourcecorpus.ucy.ac.cy> (συμμετοχή Ελένης Τζιάφα και συνεργασία με το Παν/μιο Κύπρου).

Τέλος η εμπλοκή φοιτητών του τμήματος σε ερευνητικά προγράμματα και στη δράση *Cafés du FLE* είχε ως αποτέλεσμα να εμπνεύσει θέματα διπλωματικών εργασιών που ολοκληρώθηκαν το ακαδ. έτος 2020-2021 και 2021-2022. Πιο συγκεκριμένα 3 διπλωματικές εργασίες συντάχθηκαν το διάστημα αυτό στο πλαίσιο του Κοινού ελληνογαλλικού προγράμματος σπουδών με το Παν/μιο της Angers.

12. Συμμετοχή στο Κέντρο Αριστείας Πολυγλωσσία και γλωσσική πολιτική (ΚΕΠολ)

Από το 2020 το ΤΓΓΦ συμμετέχει στο Κέντρο Αριστείας με αντικείμενο την «Πολυγλωσσία και Γλωσσική Πολιτική» (ΑΔΑ: 6ΟΟ746ΨΖ2Ν-ΘΡΖ) <https://cem.uoa.gr/> και αναπτύσσει συνέργειες με τα άλλα τμήματα της Φιλοσοφικής Σχολής, με ερευνητικά κέντρα και οργανισμούς εντός και εκτός Ελλάδας.

Πρόκειται για επιστημονική έρευνα και έρευνα δράσης για τις “ξένες” γλώσσες ως αντικείμενο μάθησης, διδασκαλίας και αξιολόγησης, καθώς και ως μέσον μετάδοσης της γνώσης σε όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης – ιδιαίτερα στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, όπου προσφέρονται ξενόγλωσσα προγράμματα σπουδών. Επίσης, συμβάλει με τη δράση του στην προώθηση μελετών για “ξένες” γλώσσες ευρύτερα στην κοινωνία, στον περιβάλλοντα χώρο των πόλεων, και στην παραγωγή επιστημονικής γνώσης για τις επιπτώσεις της πολυγλωσσίας στην κοινωνία, τους κοινωνικούς θεσμούς και ειδικά την εκπαίδευση σε εθνικό, ευρωπαϊκό και παγκόσμιο επίπεδο. Μελετά επίσης τις γλωσσικές και γνωσιακές επιπτώσεις της πολυγλωσσίας και της διγλωσσίας σε παιδιά και ενήλικες. Στόχος του είναι η τροφοδότηση μελετών για τη διαγλωσσικότητα (translanguaging) και τη διαγλωσσική διαμεσολάβηση (cross-lingual mediation).

Το Κέντρο αποτέλεσε αφορμή για διεπιστημονική έρευνα μεταξύ των μελών των ξενόγλωσσων Τμημάτων, με κεντρικούς άξονες τις ξένες γλώσσες σε συνάρτηση με την Ελληνική, καθώς επίσης τη χρήση των γλωσσών και τη διαχείρισή τους στην ευρύτερη κοινωνία και επιμέρους πεδία της, ιδιαίτερα την εκπαίδευση.

Στην ιδρυτική συντονιστική επιτροπή και επιστημονική επιτροπή του Κέντρου Αριστείας για την Πολυγλωσσία, εκπρόσωπος του ΤΓΓΦ είναι η Ρέα Δελβερούδη.

13. Δημοσιεύσεις – Συγγραφική δραστηριότητα

Κατά τη διετία 2020-21 και 2021-22, τα μέλη του Τμήματος παρουσίασαν ικανοποιητική συγγραφική δραστηριότητα, όπως αναδεικνύεται από την έκδοση μονογραφιών, την επιμέλεια βιβλίων και συλλογικών τόμων, το μεταφραστικό τους έργο και λοιπές εργασίες, όπως εισαγωγικά σημειώματα ή επίμετρα σε μεταφρασμένα βιβλία. Συμμετέχουν τακτικά και δραστήρια σε συνέδρια στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, ενώ τα αποτελέσματα της επιστημονικής και ερευνητικής τους δραστηριότητας έχουν δημοσιευτεί σε έγκριτα επιστημονικά περιοδικά, καθώς και σε Πρακτικά συνεδρίων με κριτές ή/και συλλογικούς τόμους τόσο της ημεδαπής όσο και της αλλοδαπής. Τέλος, πολυπληθείς είναι και οι ανακοινώσεις σε διεθνή συνέδρια, των οποίων τα Πρακτικά είναι υπό έκδοση.

Στον παρακάτω συγκεντρωτικό πίνακα παρατίθεται συνοπτικά το συγγραφικό έργο των μελών του Τμήματος. Για αναλυτική παρουσίαση των δημοσιευμάτων με τα πλήρη βιβλιογραφικά τους στοιχεία, καθώς και του επιστημονικού-ερευνητικού έργου ενός εκάστου μέλους ΔΕΠ κατά τη διετία αυτή, παραπέμπουμε στη σχετική εκτενή Έκθεση (Χ σελίδες) με τίτλο «Επιστημονικό-ερευνητικό έργο των μελών ΔΕΠ 2020-2022», η οποία είναι αναρτημένη στην ιστοσελίδα του Τμήματος.

Ακαδημαϊκό έτος 2020-2021:

Εργασίες με κριτές - Scopus (σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη)	25
Εργασίες με κριτές - Scopus (έτος αναφοράς)	8
Μονογραφίες (έτος αναφοράς)	2
Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους (έτος αναφοράς)	5
Συνέδρια υπό την αιγίδα της ακαδημαϊκής μονάδας (έτος αναφοράς)	5
Επιστημονικά συνέδρια με οργάνωση από φοιτητές (έτος αναφοράς)	4
Ετεροαναφορές Scopus (σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη)	67
Ετεροαναφορές Scopus (έτος αναφοράς)	25
Αναφορές Scopus (σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη)	74
Αναφορές Scopus (έτος αναφοράς)	12
Διεθνή βραβεία και διακρίσεις (έτος αναφοράς)	1

Ακαδημαϊκό έτος 2021-2022:

Εργασίες με κριτές - Scopus (σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη)	45
Εργασίες με κριτές - Scopus (έτος αναφοράς)	7
Μονογραφίες (έτος αναφοράς)	3
Βιβλία (έτος αναφοράς)	3
Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους (έτος αναφοράς)	12
Συνέδρια υπό την αιγίδα της ακαδημαϊκής μονάδας (έτος αναφοράς)	1
Ετεροαναφορές Scopus (σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη)	156
Ετεροαναφορές Scopus (έτος αναφοράς)	29
Αναφορές Scopus (σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη)	55
Αναφορές Scopus (έτος αναφοράς)	18

14. Εργαστήριο πολυμέσων για την επεξεργασία λόγου και κειμένων

Το Εργαστήριο πολυμέσων για την επεξεργασία λόγου και κειμένων του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας καλύπτει τις διδακτικές και ερευνητικές ανάγκες όλων των Τομέων του Τμήματος, όσον αφορά τις νέες τεχνολογίες, σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο, προσφέροντας εξειδικευμένα μαθήματα σχετικά με τις ΤΠΕ στους Τομείς της Γαλλικής Λογοτεχνίας, του Γαλλικού Πολιτισμού, της Γλωσσολογίας, της Διδακτικής και της Μετάφρασης. Στους χώρους του πραγματοποιούνται εργαστηριακές ασκήσεις, με σκοπό την εξοικείωση των φοιτητριών/φοιτητών με τα εργαλεία που προσφέρει η σύγχρονη τεχνολογία.

Στελέχωση

- Διευθύντρια: Ανα. Καθ. Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη (από 1/2021 έως 8/2024)
- Θεόδωρος Θωμάς, μέλος ΕΤΕΠ. Τεχνική υποστήριξη.
- Ειρήνη Συνοδινού, μέλος ΕΤΕΠ. Γραμματειακή υποστήριξη.

Το εργαστήριο στεγάζεται στον 6^ο και τον 7^ο όροφο της Φιλοσοφικής σχολής, στις αίθουσες 643 και 725 αντίστοιχα. Η αίθουσα 643 είναι εξοπλισμένη με έναν διαδραστικό πίνακα και 21 θέσεις εργασίας και εξυπηρετεί τις διδακτικές ανάγκες του προπτυχιακού και μεταπτυχιακού προγράμματος σπουδών, σε γνωστικά αντικείμενα που απαιτούν τη χρήση των νέων τεχνολογιών. Επίσης, έχει εγκατασταθεί από τη μονάδα προσβασιμότητας του ΕΚΠΑ ένας ειδικός Η/Υ ΑΜΕΑ, για την υποστήριξη μαθημάτων και εξεταστικής διαδικασίας φοιτητριών/φοιτητών με δυσκολίες όρασης. Η αίθουσα 725 είναι εξοπλισμένη με 8 θέσεις εργασίας για τους επισκέπτες και 2 θέσεις εργασίας για το προσωπικό. Επιπλέον, υπάρχει εγκαταστημένος εξοπλισμός για την παραγωγή διαδικτυακών ραδιοφωνικών εκπομπών (Webradio).

Παρακάτω αναφέρονται συνοπτικά οι δραστηριότητες του Εργαστηρίου για τη διετία 2020-2020. Η αναλυτική έκθεση πεπραγμένων του Εργαστηρίου είναι αναρτημένη στην ιστοσελίδα του Τμήματος: <http://www-old.frl.uoa.gr/ergastirio-polymeswn.html>

14.1 Υποστήριξη του εκπαιδευτικού έργου

Κατά τα ακαδημαϊκά έτη 2020/2021 και 2021/2022 στους χώρους του εργαστηρίου η χρήση των υποδομών ήταν πολύ εντατική. Πραγματοποιήθηκαν μαθήματα που απαιτούν χρήση Η/Υ και συγκεκριμένα:

α) προπτυχιακά μαθήματα, κάποια εξολοκλήρου και κάποια εν μέρει για κάποιες παραδόσεις: (μαθήματα: Μετάφραση: θεωρία και πράξη, Μεταφραστικά εργαλεία, Διορθωτική φωνητική με χρήση νέων τεχνολογιών, Οι ιδιωτισμοί στη διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας και στη Μετάφραση, Οπτικοακουστική μετάφραση, Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση από τα ελληνικά προς τα γαλλικά, Ανάλυση και

παραγωγή λόγου στην ελληνική γλώσσα, Σύνταξη ρημάτων της Γαλλικής, Αντιπαραβολική σημασιολογία Ελληνικής Γαλλικής, Μετάφραση ειδικών κειμένων, Η χρήση των ΤΠΕ για τη διδασκαλία της γαλλικής, Ανάλυση του Λόγου, Ορολογία-Λεξικογραφία-Μετάφραση).

Το εργαστήριο χρησιμοποιείται τουλάχιστον 1 φορά το εξάμηνο από μεταπτυχιακούς φοιτητές για την παρουσίαση εξειδικευμένου λογισμικού από το μέλος ΔΕΠ Μαρίνα Βήχου.

β) μεταπτυχιακά μαθήματα από τα δύο ΠΜΣ του Τμήματος:

- ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» (μαθήματα: Μεθοδολογία της έρευνας, Πολιτισμικές μεταφορές και διαμεσολαβήσεις στον ελληνογαλλικό χώρο, Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες, και Εργαστήριο μετάφρασης: Ποίηση-Θέατρο, Ιστορία της Μετάφρασης)
- κοινό ελληνογαλλικό ΠΜΣ «Διδασκαλία ξένων γλωσσών στην Ευρώπη: εκπαίδευση στη γλωσσική και πολιτισμική διαφορετικότητα των σχολικών πληθυσμών» (μαθήματα: Le concept de l'intercompréhension pour l'enseignement du plurilinguisme, La gestion de la diversité linguistique et culturelle dans la classe de langues)

14.2 Εργαστηριακά σεμινάρια

Ακαδ. έτος 2021-22

Στο εργαστήριο πραγματοποιήθηκαν τρία εργαστηριακά σεμινάρια, ένα σε μεταπτυχιακό επίπεδο (Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Σπουδές, χειμερινό εξάμηνο) και δύο σε προπτυχιακό επίπεδο (Μεταφραστικά Εργαλεία και Οπτικοακουστική Μετάφραση, εαρινό εξάμηνο).

Το Εργαστήριο Πολυμέσων για την Επεξεργασία Λόγου και Κειμένων ξεκίνησε από τη Δευτέρα 8 Νοεμβρίου 2021 έναν νέο κύκλο σεμιναρίων με θέμα ποικίλα εργαλεία επεξεργασίας κειμένων, εργαλεία παρουσιάσεων και άλλα χρήσιμα εργαλεία για το φοιτητικό κοινό.

- Το πρώτο σεμινάριο της σειράς με θέμα τα βασικά στοιχεία της επεξεργασίας κειμένου στο Google Drive πραγματοποιήθηκε διαδικτυακά τη Δευτέρα 8 Νοεμβρίου 2021.
- το δεύτερο σεμινάριο της σειράς με θέμα τον εθελοντικό υποτιτλισμό των ομιλιών TED πραγματοποιήθηκε τη Δευτέρα 29 Νοεμβρίου 2021.

Το Εργαστηριακό σεμινάριο: «Επεξεργασία ψηφιακού βίντεο» στην ιστοσελίδα και στο f/b Les lundis au labo πραγματοποιήθηκε στις 24 Μαρτίου 2022.

Το Εργαστήριο πολυμέσων για την επεξεργασία λόγου και κειμένων του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας διοργάνωσε μια σειρά εργαστηριακών σεμιναρίων σχετικά με τις ψηφιακές Τεχνολογίες και την αξιοποίησή τους για ακαδημαϊκούς σκοπούς. Τα σεμινάρια απευθύνθηκαν προς όλη την κοινότητα του τμήματος.

Η σειρά των συναντήσεων αυτών ξεκίνησε τη Δευτέρα 28 Μαρτίου 2022, στην αίθουσα 725, με το εργαστηριακό σεμινάριο «Εισαγωγή στην τέχνη και την τεχνική των παρουσιάσεων: βασικές αρχές».

Τη Δευτέρα 4 Απριλίου 2022 ακολούθησε σεμινάριο με τίτλο «Χρήση του ανοικτού λογισμικού LibreOffice Impress στη δημιουργία παρουσιάσεων» και σεμινάριο με τίτλο «Επεξεργασία ψηφιακού ήχου».

Τρία τρίωρα σεμινάρια τις Δευτέρες του Μαΐου 2022 πραγματοποιήθηκαν επίσης σχετικά με:

- την ψηφιακή επεξεργασία video,
- την εισαγωγή στη χρήση του ανοικτού λογισμικού LibreOffice Writer για τη σύνταξη κειμένων,
- τη χρήση του ανοικτού λογισμικού LibreOffice Writer για τη σύνταξη μακροσκελών κειμένων.

14.3 Διαλέξεις προσκεκλημένων ομιλητών – Σεμιναριακά μαθήματα

Το εργαστήριο, πέρα από τα μαθήματα σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο τα οποία φιλοξενεί στους χώρους του, διοργανώνει σεμινάρια τα οποία απευθύνονται στην ευρύτερη ακαδημαϊκή κοινότητα: στα μέλη του τμήματος, αλλά και του ΕΚΠΑ, διδακτορικούς και μεταπτυχιακούς φοιτητές, καθώς και στους διοικητικούς υπαλλήλους.

14.4 Συμμετοχή σε προγράμματα

Συμμετοχή του εργαστηρίου στην «Επιμόρφωση των Εκπαιδευτικών για την Αξιοποίηση και Εφαρμογή των ΤΠΕ στη Διδακτική Πράξη», πράξη η οποία υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση», ΕΣΠΑ με τη συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και του Ελληνικού Δημοσίου. Στις αίθουσες του εργαστηρίου πραγματοποιήθηκε η διά ζώσης εκπαίδευση εκπαιδευτικών ξένων γλωσσών, καθώς και η εξέτασή τους για την πιστοποίηση. Τέλος, το μέλος του εργαστηρίου, Θεόδωρος Θωμάς, συμμετείχε ως τεχνικός και βοηθός εκπαιδευτή στη διαδικασία ηλεκτρονικής εκπαίδευσης.

14.5 Webradio

Από το 2018 λειτουργεί στο Εργαστήριο πολυμέσων του ΤΓΓΦ το διαδικτυακό ραδιόφωνο Webradio Francophonix, μέσω του οποίου φοιτητές-τριες σε συνεργασία με διδάσκοντες του Τμήματος αναπτύσσουν ειδικά θέματα σχετικά με τις σπουδές τους στη γαλλική γλώσσα, τη λογοτεχνία και τον πολιτισμό. Μέχρι στιγμής το διαδικτυακό ραδιόφωνο φιλοξενεί δύο εκπομπές:

- «Λογοτεχνικά Ίχνη» (<https://audioblog.arterradio.com/blog/98810/traces-litteraires>) με εκπομπές των φοιτητριών Σοφίας Αγγελοπούλου και Βερόνικας Λαχανά για τον

Aloysius Bertrand, τα κόμικς, το τραγούδι του Ρολάνδου και τη φοίτηση στο κοινό μεταπτυχιακό του τμήματος με το πανεπιστήμιο της Angers.

«Ο μικρός πρίγκιπας του Γαλλικού» (<https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/libertinages-encrages>) της Ελένης Κονδύλη και εκπομπές για τον ποιητή Άδωνη, το Λούβρο του Αμπού Ντάμπι, το βιβλίο «Τα μαύρα φεγγάρια του έρωτα», την INALCO, τον Théodore Monod και μια συνέντευξη με τον ποιητή Τίτο Πατρίκιο όπου, πέρα από τη ζωή του στη Γαλλία, μιλάει για τη σχέση του με τον Γιάννη Ρίτσο.

Στο Webradio προβλέπεται επίσης να φυλάσσονται και να αναπαράγονται ηχητικά αρχεία διαλέξεων και λοιπών εκδηλώσεων.

Τα ακαδημαϊκά έτη 2020-2022 πραγματοποιήθηκαν, ενδεικτικά, οι εξής εκπομπές από την Ελένη Κονδύλη:

- Ιανουάριος 2021 συνέντευξη. Κωνσταντίνος Στάικος, αρχιτέκτων και ιστορικός του βιβλίου. <https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/168155/libertinages-encrages-s02e03-konstantinos-staikos>
- Μάρτιος 2021 συνέντευξη με την Ευαγγελία Στεντ-Δασκαλοπούλου για τον Abdelfattah Kilito
<https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/168153/libertinages-encrages-s02e02-abdelfattah-kilito>
- Απρίλιος 2021 συζήτηση με την Ευαγγελία Στεντ-Δασκαλοπούλου για τις 1001 Νύχτες
<https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/160167/libertinages-encrages-s02e01-les-mille-et-deux-nuits>
- Ιούνιος 2021 Παρουσίαση του μυθιστορήματος *Les hommes qui marchent* της Malika Mokeddem από τους Κατερίνα Πολατίδη, Ρεγγίνα Προβιά, Αλέξανδρο Τάγκο, πτυχιούχους Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
<https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/169701/libertinages-encrages-s02e04-malika-mokeddem-les-hommes-qui-marchent>
- Ιούνιος 2022 Συνέντευξη Ανδρέας Στάικος και Ιωάννα Παπασπυρίδου, με θέμα το έργο του Α. Στάικου ως λογοτέχνη και ως μεταφραστή
<https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/188165/libertinages-encrages-s03e03-andreas-staikos>
- Ιούνιος 2022 Συζήτηση ανάμεσα στην Ελένη Κονδύλη, τις φοιτήτριες του Τμήματος Γαλλικής Δάφνη Τσιακίρη και Στεφανία Μωραΐτη και την κ. Μαρία Σκόρδου, ΜΕΔ Σχολική Ψυχολόγο-Ψυχοθεραπεύτρια με θέμα το άγχος.
<https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/188665/libertinages-encrages-s03e04-angoisie>

15. Εκδηλώσεις και δράσεις του Τμήματος

15.1 Επιστημονικά συνέδρια, ημερίδες, σεμινάρια

Κατά τη διετία 2018-2020, το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (συν)διοργάνωσε 2 συνέδρια (εκ των οποίων το ένα από κοινού με ίδρυμα της Γαλλίας, το οποίο όμως μετατέθηκε λόγω πανδημίας για τον Οκτώβριο 2020), μία ημερίδα υποψηφίων διδακτόρων και μεταπτυχιακών φοιτητών και πλήθος άλλων επιστημονικών εκδηλώσεων.

Το σύνολο της επιστημονικής δραστηριότητας του Τμήματος αναρτάται στην ιστοσελίδα:

https://www.frl.uoa.gr/epistimoniki_drastiriotita/

15.1.1 Διεθνές συνέδριο

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ συμμετείχε ως διοργανωτής στο διεθνές συνέδριο *Approches linguistiques comparatives grec moderne – français* (20-21 Οκτ. 2020). Στην Οργανωτική Επιτροπή συμμετείχαν οι: Ρέα Δελβερούδη, Ευαγγελία Βλάχου +++ Ιστοσελίδα του Συνεδρίου: <https://grecomodernefrancais2020.weebly.com/>

15.1.2 Μέλη ΔΕΠ του Τμήματος σε επιστημονικές και συντονιστικές επιτροπές

Στο πλαίσιο της συμμετοχής στην επιστημονική και συντονιστική επιτροπή του Κέντρου Αριστείας για την Πολυγλωσσία και τη Γλωσσική πολιτική του ΕΚΠΑ, η Ρέα Δελβερούδη συμμετείχε στην:

- ο ημερίδα του Κέντρου (21 Ιαν. 2021) για την παρουσίαση του Παρατηρητηρίου για την Πολυγλωσσία.
- ο προετοιμασία πρωτοκόλλου συνεργασίας με το Observatoire européen de plurilinguisme.
- ο ημερίδα του Κέντρου «Γιορτάζουμε την ευρωπαϊκή ημέρα γλωσσών με τους εκπαιδευτικούς μας» (25 Σεπτ. 2021) για την παρουσίαση του Παρατηρητηρίου για την Πολυγλωσσία

Επιπρόσθετα, πολλά μέλη ΔΕΠ διετέλεσαν κατά τη διετία 2020-2022 μέλη συντονιστικών επιτροπών και επιτροπών διοργάνωσης ημερίδων όπως:

- Μέλος Συντονιστικής Επιτροπής του ΠΜΣ και Αναπληρώτρια Διευθύντρια (2019-2021)(Μαβίνα Πανταζάρα)

- Μέλος επιτροπής Διοργάνωσης της 5^{ης} Ημερίδας Μεταπτυχιακών Φοιτητών, Υποψηφίων Διδασκόντων και Μεταδιδακτορικών Ερευνητών (2021)(Μαβίνα Πανταζάρα)
- Συμμετοχή στην Επιστημονική επιτροπή του 3^{ου} Ευρωπαϊκού Συνεδρίου της Διεθνούς Ομοσπονδίας Καθηγητών Γαλλικής (FIPF) (Παπασπυρίδου Ιωάννα).

15.1.3 Διαδικτυακός κύκλος σεμιναρίων Multilingualism: the language of civis

Το Δίκτυο Πολυγλωσσίας CIVIS (CIVIS NETWORK FOR MULTILINGUALISM) στο οποίο συμμετέχει το ΕΚΠΑ με το "Κέντρο Αριστείας για την Πολυγλωσσία" οργάνωσε τον πρώτο διαδικτυακό κύκλο σεμιναρίων, με τίτλο Multilingualisme: the language of civis.

Τέσσερα σεμινάρια το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022, ξεκινώντας από την 16η Νοεμβρίου, συγκρότησαν έναν κύκλο συνολικής διάρκειας 12 ωρών, και απευθύνθηκαν σε τεταρτοετείς, επί πτυχίω, μεταπτυχιακούς και διδακτορικούς φοιτητές, καθώς και σε νέους επιστήμονες από όλα τα πανεπιστήμια του CIVIS, με υπόβαθρο γνώσεων σε έναν ή περισσότερους από τους εξής επιστημονικούς κλάδους: Διδακτική Γλωσσών, Κοινωνιογλωσσολογία, Εκπαιδευτική Γλωσσολογία, Διαγλωσσική Παιδαγωγική, Κοινωνιολογία, Πολιτισμικές Σπουδές, Κοινωνικές-Πολιτισμικές Επιστήμες.

Οι ομιλίες έγιναν στα αγγλικά, αλλά χρησιμοποιήθηκαν επίσης η γαλλική και η ισπανική γλώσσα, ενώ οι συμμετέχοντες είχαν τη δυνατότητα να κάνουν ερωτήσεις και να μετέχουν σε ένα πρότζεκτ αξιοποιώντας γλώσσα/ες που γνώριζαν. Στο τέλος κάθε δίωρου σεμιναρίου υπήρξε ερωτηματολόγιο feedback προς τους συμμετέχοντες, οι οποίοι με την εγγραφή τους στον κύκλο κλήθηκαν να παρακολουθήσουν και τα τέσσερα σεμινάρια. Στην πλατφόρμα του προγράμματος αναρτήθηκαν πληροφορίες καθώς και εκπαιδευτικό υλικό για τους εγγεγραμμένους. Στους μετέχοντες δόθηκαν βεβαιώσεις παρακολούθησης, ενώ διερευνήθηκε η διαδικασία επίδοσης του "CIVIS- badge".

15.1.4 Δίκτυο εκπαιδευτών για την πολυγλωσσία

Στο πλαίσιο του Κέντρου Αριστείας για την Πολυγλωσσία, έχει δημιουργηθεί ένα δίκτυο εκπαιδευτών για την πολυγλωσσία και μια ομάδα με στόχο την προώθηση δράσεων. Στο δίκτυο συμμετέχουν μέλη ΔΕΠ από τα ξενόγλωσσα τμήματα και συγκεκριμένα η Μαρίνα Βήχου (ΤΓΓΦ), η Δάφνη Βήδενμάρ (Γερμανικό Τμήμα) Μαρία Ιακώβου και Ευδοκία Καραβά (Αγγλικό Τμήμα)

https://cem.uoa.gr/oi_glosses_stin_ekpaideysi/diktyo_ekpaideytikon_gia_tin_polyglossia/

15.1.5 Εκδήλωση «Οι Γάλλοι Φιλέλληνες για την Ελλάδα»

Στο πλαίσιο των εκδηλώσεων για τα 200 χρόνια από την Ελληνική Επανάσταση, ο Τομέας Γαλλικής Λογοτεχνίας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, σε συνεργασία με τον Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού, διοργάνωσε το Σάββατο 29 Μαΐου 2021, διαδικτυακά, την εκδήλωση *Οι Γάλλοι Φιλέλληνες για την Ελλάδα-Αναγνώσεις Κειμένων*.

Η Δέσποινα Προβατά, Καθηγήτρια Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού, πραγματοποίησε ομιλία με θέμα *Ο Γαλλικός Φιλελληνισμός*.

Αναγνώσεις κειμένων Γάλλων Φιλελλήνων έγιναν από διδάσκοντες και φοιτητές του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ενώ τη μουσική επιμέλεια ανέλαβε η Σοφία Αλεξάνδρου.

15.1.6 Ημερίδα από τον τομέα της μετάφρασης

Ημερίδα πραγματοποιήθηκε από το ΤΓΓΦ, την Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας, το Κέντρο Εκπαίδευσης Μεταφραστών *meta|φραση* και με την υποστήριξη της ORCO S.A. και του Γραφείου Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στις 13 Μαΐου 2022 (από 9:00 πμ. Έως 6:00 μμ.)

Τίτλος της ημερίδας: Με το βλέμμα στο αύριο: έρευνα, εφαρμογές, εργαλεία και πρακτικές».

Αμφιθέατρο Άλκης Αργυριάδης (με φυσική παρουσία και live streaming των συνεδριών)

Η ημερίδα είχε ως στόχο να καλύψει ισοβαρώς τα πεδία της θεωρίας, της έρευνας αλλά και της μεταφραστικής πράξης.

Στόχοι της ημερίδας:

- * να αποτυπώσει το σύγχρονο επιστημονικό τοπίο στην ελληνόφωνη μεταφρασεολογία, προβάλλοντας το έργο νέων ερευνητών, διδασκόντων και μεταδιδασκόντων,
- * να παρουσιάσει νέα μεταφραστικά διακυβεύματα, όπως το ζήτημα της προσβασιμότητας στα μέσα ενημέρωσης και της ψυχαγωγίας για άτομα με προβλήματα ακοής και όρασης, καθώς και
- * να προβεί σε μια αποτίμηση των εργασιακών και εκπαιδευτικών συνθηκών που γέννησε η πανδημία, παρουσιάζοντας νέα εργαλεία και νέες πρακτικές στη μετάφραση, τον υποτιτλισμό και τη διερμηνεία.

Τρεις ήταν οι ενότητες εισηγήσεων και συζητήσεων:

A. «Το σύγχρονο ερευνητικό τοπίο στην ελληνόφωνη μεταφρασεολογία».

B. «Προσβασιμότητα στα μέσα επικοινωνίας και ψυχαγωγίας: από την έρευνα και τη θεωρία στην πράξη».

Γ. «2 χρόνια πανδημίας: νέες τάσεις και εργαλεία στην πρακτική της μετάφρασης, του υποτιτλισμού και της διερμηνείας».

15.1.7 Ημερίδα υποψήφιων διδασκόντων, προπτυχιακών και μεταπτυχιακών φοιτητών

Η Ημερίδα υποψήφιων διδασκόντων και μεταπτυχιακών φοιτητών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ξεκίνησε το 2013 και διεξάγεται σταθερά κάθε δύο χρόνια, αποτελώντας σημαντικό θεσμό του Τμήματος.

Η 5η Ημερίδα Μεταπτυχιακών Φοιτητών, Υποψηφίων Διδασκόντων και Μεταδιδασκόντων πραγματοποιήθηκε διαδικτυακά το Σάββατο 17 Απριλίου 2021 (μέλη της Οργανωτικής Επιτροπής: Ελένη Τζιάφα, Μαρίνα Πανταζάρα).

Στις 22 Μαΐου 2021 διοργανώθηκε για πρώτη φορά και με μεγάλη επιτυχία η 1^η ημερίδα προπτυχιακών φοιτητών του Τμήματος (μέλη της Οργανωτικής Επιτροπής: Μαρίνα Βήχου

Λοιπές διοργανώσεις

Εκδήλωση «Μελισμένος Λόγος» σε συνεργασία με την Κοσμητεία της Φιλοσοφικής και το Γαλλικό Ινστιτούτο (3 Φεβρουαρίου 2020)

15.1.8 Διαλέξεις προσκεκλημένων ομιλητών

Εκτός από τους ξένους καθηγητές που επισκέπτονται το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus+ (βλ. «Κινητικότητα διδασκόντων»), το Τμήμα φιλοξενεί τακτικά ως προσκεκλημένους ομιλητές καθηγητές από πανεπιστήμια του εξωτερικού ή του εσωτερικού, επαγγελματίες του χώρου ή κατόχους Διδακτορικού Διπλώματος ή Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης (ΜΔΕ).

15.1.8.1 Διαλέξεις στο πλαίσιο των μαθημάτων

Οι διαλέξεις στο πλαίσιο μαθημάτων κατά τη διετία 2020-2022 ήταν οι ακόλουθες:

Μάρτιος 2020. Η Evangelia Stead-Daskalopoulou, καθηγήτρια συγκριτικής γραμματολογίας Université de Versailles, έκανε ομιλία για τις 1001 Νύχτες στην ευρωπαϊκή και αμερικανική λογοτεχνία, στο πλαίσιο του μαθήματος 'Εισαγωγή στην Αραβική Λογοτεχνία'.

Δεκέμβριος 2020. Η Στέλλα Μαρκαντωνάτου (ΙΕΛ) και τρεις προπτυχιακές φοιτήτριες του Τμήματος που έκαναν έρευνα στο ΙΕΛ στο πλαίσιο της πρακτικής τους άσκησης η Σοφία Κατσιούρη (ΤΓΓΦ, ΕΚΠΑ), η Μαριλένα Μάλλη (ΙΕΛ) Άρτεμις Ξυλογιάννη (ΤΓΓΦ, ΕΚΠΑ) και Πέννυ Τακορού (ΤΓΓΦ, ΕΚΠΑ) και πραγματοποίησαν παρουσίαση με τίτλο: *Ιδιώματα: αυτά τα ατίθασα* στις 9 Δεκεμβρίου 2020 στο πλαίσιο του μαθήματος *Αντιπαραβολική σημασιολογία ελληνικής-γαλλικής*.

Δεκέμβριος 2020. η Τίνα Τσοχαντάρη, διερμηνέας συνεδρίων, διερμηνέας ΑCI του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, πραγματοποίησε ομιλία στο πλαίσιο του μαθήματος «Μετάφραση: θεωρία και πράξη».

Δεκέμβριος 2020. Ο Winnie Lechner, καθηγητής του τμήματος Γερμανικής γλώσσας και φιλολογίας του ΕΚΠΑ, πραγματοποίησε ομιλία με θέμα Brass tacks in natural language semantics, 1 Δεκεμβρίου, στο πλαίσιο του μαθήματος «Σημασιολογία».

Δεκέμβριος 2020. Η Μαριάννα Κατσογιάννου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Γλωσσολογίας Πανεπιστημίου Κύπρου, ήταν προσκεκλημένη ομιλήτρια στο πλαίσιο του προπτυχιακού μαθήματος «Μετάφραση ειδικών κειμένων».

Ιανουάριος 2021. Η Françoise Thébaud, ομότιμη καθηγήτρια του Université d'Avignon et des pays de Vaucluse, έκανε ομιλία στο πλαίσιο του μαθήματος «Ιστορία του Φύλου, 18^{ος}-21^{ος} αι.»

Ιανουάριος 2021. Η Μαρίνα Κουνεζή και η Μαρίνα Λεοντάρη, μεταφράστριες, ήταν προσκεκλημένες ομιλήτρια στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού μαθήματος «Εργαστήριο Μετάφρασης Δοκιμιακού και Ακαδημαϊκού Λόγου».

Χειμερινό εξάμηνο 2021. Η Βασιλική Κανελλοπούλου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, στο Τμήμα Ψυχολογίας, πραγματοποιήθηκε ομιλία στο πλαίσιο του προπτυχιακού μαθήματος «Εισαγωγή στις βασικές έννοιες της Διδακτικής της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας».

Ιανουάριος 2021. Η Βασιλική Ντανταβασίλη, πρόεδρος της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών, απόφοιτος του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ και του Πανεπιστημίου του Στρασβούργου, με μεταπτυχιακό τίτλο στην επαγγελματική μετάφραση, ήταν προσκεκλημένη ομιλήτρια στο πλαίσιο του μαθήματος «Μετάφραση: θεωρία και πράξη».

Απρίλιος 2021. Η Καλομοίρα Νικολού (καθηγήτρια φωνητικής-φωνολογίας του τμήματος Μεσογειακών Σπουδών, του Παν/μιου Αιγαίου), πραγματοποίησε ομιλία με θέμα *Εισαγωγή στη φωνητική-φωνολογία*, στο πλαίσιο του μαθήματος *Εισαγωγή στη θεωρητική γλωσσολογία*.

Απρίλιος 2021. Η Αγγελική Ράλλη (καθηγήτρια του τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Πατρών) πραγματοποίησε ομιλία με θέμα *Εισαγωγή στη μορφολογία*, στο πλαίσιο του μαθήματος *Εισαγωγή στη θεωρητική γλωσσολογία*.

Δεκέμβριος. 2021. Η Κλειώ Μπενέκου, Υπεύθυνη Ορολογίας του ελληνόφωνου τμήματος της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στις Βρυξέλλες και Συντονίστρια του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ), ήταν προσκεκλημένη ομιλήτρια στο πλαίσιο του προπτυχιακού μαθήματος «Μετάφραση ειδικών κειμένων».

Δεκέμβριος 2021: Η Χρύσα Ράπηση και Μαρία Περικλέους, συντονίστριες της ελληνικής ομάδας εθελοντών μεταφραστών ομιλιών TED, ήταν προσκεκλημένες στο πλαίσιο του μαθήματος «Οπτικοακουστική Μετάφραση».

Δεκέμβριος 2021: Η Κλεοπάτρα Ελαιοτριβιάρη, με μεταφράσεις δεκάδων βιβλίων, κυρίως παιδικής λογοτεχνίας, ιδρυτικό μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΠ) ήταν καλεσμένη στις 21 Δεκεμβρίου 2021 στο πλαίσιο του μαθήματος «Μετάφραση: θεωρία και πράξη».

Ιανουάριος 2022. Ο Hervé Georgelin, επίκουρος καθηγητής στο Τμήμα Τουρκικών και Ασιατικών σπουδών πραγματοποίησε διάλεξη με θέμα τον Αρμένιο συγγραφέα Zaven Bibérian (1921-1984), στο πλαίσιο του μαθήματος «Σχέσεις Γαλλίας και Αραβικού κόσμου. Πολιτισμός, Λογοτεχνία».

Μάρτιος 2022. Ο Βασίλης Κολτούκης, φωτογράφος και καθηγητής γαλλικών, πραγματοποιήθηκε ομιλία στο πλαίσιο του μαθήματος «Πρακτικές διδασκαλίας της γαλλικής ως ξένης γλώσσας».

Μάϊος 2022. Η Άννα Δουλιγέρη, ψυχολόγος, εργαζόμενη σε Διεθνείς Ανθρωπιστικούς Οργανισμούς, πραγματοποιήθηκε ομιλία στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού μαθήματος «Διδασκαλία γλωσσών σε μεταναστευτικά κοινά».

15.1.8.2 Παρουσιάσεις, σεμινάρια, εργαστήρια προσκεκλημένων ομιλητών

Στο πλαίσιο του Προγράμματος Συνεχιζόμενης Κατάρτισης της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών και της συνεργασίας με τον Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής και Φιλολογίας, πραγματοποιήθηκε μία σειρά από παρουσιάσεις:

- Την Τρίτη 13 Απριλίου 2021 πραγματοποιήθηκε παρουσίαση, η οποία επαναλήφθηκε και στις 20 Απριλίου 2021, κατά την οποία ο Δημήτρης Μουτάφης και η Αναστασία Γιαγκοπούλου, επαγγελματίες μεταφραστές και μέλη του ΔΣ της ΠΕΜ, παρουσίασαν τη δημιουργία βιογραφικού και ψηφιακής παρουσίας (CV Clinic).
- Την Τρίτη 14 Δεκεμβρίου 2021 στο πλαίσιο του μαθήματος «Μετάφραση: Θεωρία και Πράξη» πραγματοποιήθηκε εργαστήριο σχετικά με τη μετάφραση λημμάτων της Wikipedia από τον Κωνσταντίνο Σταμπουλή, διαχειριστή στη Βικιπαίδεια, εκπρόσωπο του Wikimedia Community User Group Greece. Το εργαστήριο αφορούσε παρουσίαση της Wikipedia και των αρχών λειτουργίας της, παρουσίαση της ελληνικής Βικιπαίδειας, καθώς και επίδειξη του ενσωματωμένου εργαλείου μετάφρασης.
- Δύο ακόμα σεμινάρια από υποψήφιους διδάκτορες παρουσιάζονται στο 12.1.6.2.

15.1.8.3 Διαλέξεις από υποψήφιους διδάκτορες, νέους διδάκτορες ή κάτοχους ΜΔΕ

Οργανώθηκαν επίσης σεμιναριακά μαθήματα από νέους διδάκτορες και κατόχους ΜΔΕ.

Στο πλαίσιο του Προγράμματος Συνεχιζόμενης Κατάρτισης της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών και της συνεργασίας με τον Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής και Φιλολογίας, πραγματοποιήθηκαν δύο παρουσιάσεις από υποψήφιες διδάκτορες:

Παρουσίαση στις 16 Μαρτίου και στις 6 Απριλίου 2021 από τη Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, μέλος του ΔΣ της ΠΕΜ και υποψήφια διδάκτορα στο ΤΞΓΔΜ του Ιονίου Πανεπιστημίου, με θέμα «Διαθέσιμοι πόροι και επιτυχείς αναζητήσεις ορολογίας με το Google» και «Η εργαλειοθήκη ενός νέου επαγγελματία μεταφραστή».

Στο πλαίσιο του μαθήματος «Εισαγωγή στην Αραβική Λογοτεχνία»:

Ο Φώτης Κατσιγιάννης, υποψήφιος διδάκτορας ΑΠΘ, στο πλαίσιο της Γαλλόφωνης λογοτεχνίας και της Πολυγλωσσίας που προωθεί το ΤΓΓΦ, πραγματοποίησε ομιλία με θέμα την αραβική γλώσσα.

15.1.8.4 Κρίσεις-αξιολογήσεις

Τα μέλη ΔΕΠ της επιστημονικής επιτροπής του συνεδρίου *Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, που συνδιοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και την INALCO- SEDYL και πραγματοποιήθηκε με τηλεδιάσκεψη στις 30-31 Οκτωβρίου 2020, αξιολόγησαν περιλήψεις ανακοινώσεων που κατατέθηκαν και στη συνέχεια το 2021 επιμελήθηκαν άρθρα που κατέθεσαν οι συμμετέχοντες στο συνέδριο για την δημοσίευσή τους σε τόμο από τις Πανεπιστημιακές εκδόσεις του ΕΚΠΑ.

Τα μέλη ΔΕΠ στις επιστημονικής επιτροπής του συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» 2021 αξιολόγησαν άρθρα για τα πρακτικά του Συνεδρίου.

Τα μέλη στις Επιστημονικής επιτροπής του 3^{ου} Ευρωπαϊκού Συνεδρίου στις Διεθνούς Ομοσπονδίας Καθηγητών Γαλλικής (FIPF), που πραγματοποιήθηκε στις 4 – 8 Σεπτεμβρίου 2019 στην Αθήνα επιμελήθηκαν το 2020 άρθρα για τα πρακτικά του Συνεδρίου.

Η Μαρία Σπυριδοπούλου αξιολόγησε άρθρα του επιστημονικού περιοδικού *Σύγκριση*.

Η Ευαγγελία Βλάχου έκρινε άρθρα για το *Journal of French Language Studies* και για το *Proceedings of the International Conference of Greek Linguistics 14*.

16. Ο κοινωνικός χαρακτήρας του Τμήματος

16.1 ΦΜΕΑ και προσβασιμότητα

Οι Φοιτητές με Αναπηρία (ΦμεΑ) υποστηρίζονται από τη Μονάδα Προσβασιμότητας ΦμεΑ του ΕΚΠΑ, η οποία περιλαμβάνει Υπηρεσία Καταγραφής Αναγκών των ΦμεΑ, Τμήμα Ηλεκτρονικής Προσβασιμότητας, Τμήμα Προσβασιμότητας στον Δομημένο Χώρο, Υπηρεσία Μεταφοράς και σύστημα μεταγραφής αρχείων σε γραφή braille για την υποστήριξη φοιτητών με προβλήματα όρασης. Από το 2020, με σύσταση των υπευθύνων της μονάδας Προσβασιμότητας, όλοι οι φοιτητές ΦΜΕΑ καταθέτουν τα δικαιολογητικά τους στην υπηρεσία αυτή, όπου και περνούν αξιολόγηση. Στη συνέχεια, τα δύο μέλη ΔΕΠ, υπεύθυνοι ΦΜΕΑ του Τμήματός μας, σε συνεργασία με τη Μονάδα Προσβασιμότητας του ΕΚΠΑ, είναι επιφορτισμένοι με την υποστήριξη ΦμεΑ του Τμήματος και την ενημέρωση των υπόλοιπων μελών ΔΕΠ τόσο κατά την άφιξη φοιτητών ΦμεΑ όσο και για τη συμμετοχή τους στις τρεις εξεταστικές περιόδους. Τα υπόλοιπα μέλη ΔΕΠ ενημερώνονται για τον τρόπο εξέτασης (μόνο προφορική εξέταση, γραπτή εξέταση με περισσότερο χρόνο και μετά προφορική εξέταση, μόνο γραπτή εξέταση).

Για την εξυπηρέτηση των ΦμεΑ οι είσοδοι του 3ου, 4ου και 5ου ορόφου της Φιλοσοφικής Σχολής είναι προσβάσιμες από άτομα με κινητικά προβλήματα. Επίσης, στη Σχολή έχουν γίνει πολλά έργα υποδομής για την πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία: ειδικές ράμπες, ανελκυστήρες, κουπαστές, προσβάσιμες τουαλέτες, ειδική σήμανση για άτομα με προβλήματα όρασης, πρόβλεψη ειδικού χώρου θέσεων στάθμευσης αυτοκινήτων για ΦμεΑ (είσοδος 5ου ορόφου). Τέλος στην αίθουσα 643 υπάρχει εγκατεστημένος Η/Υ για άτομα με προβλήματα όρασης. Παράλληλα και για διευκόλυνση της φοιτήτριας/του φοιτητή με

προβλήματα όρασης, η μονάδα προσβασιμότητας τυπώνει τα θέματα των εξετάσεων και σε σε χαρτί με ανάγλυφους χαρακτήρες braille.

16.2 Υποστήριξη νεοεισερχόμενων φοιτητών

Η υποστήριξη των νεοεισερχόμενων φοιτητών είναι πολυεπίπεδη. Κατά βάση, οι νεοεισερχόμενοι φοιτητές ενημερώνονται από τις ανακοινώσεις που αναρτώνται στην ιστοσελίδα του Τμήματος και από σύντομες παρουσιάσεις της οργάνωσης του ΠΠΣ που γίνονται στις πρώτες παραδόσεις των μαθημάτων του πρώτου εξαμήνου. Επίσης, στην αρχή του χειμερινού εξαμήνου πραγματοποιούνται ξεναγήσεις στους χώρους της βιβλιοθήκης και του εργαστηρίου, ώστε να αποκτήσουν οι νεοεισερχόμενοι φοιτητές μας όσο γίνεται πιο ολοκληρωμένη εικόνα για τις εγκαταστάσεις που σχετίζονται με το Τμήμα.

Το Τμήμα έχει επιπλέον θεσπίσει την Ημέρα υποδοχής των πρωτοετών. Με την ευκαιρία της μέρας αυτής η/ο Πρόεδρος, οι διευθυντές τομέων, καθηγητές και υπάλληλοι της Γραμματείας, υποδέχονται τους πρωτοετείς σε χώρο της Φιλοσοφικής Σχολής όπου παρουσιάζουν συνοπτικά το πρόγραμμα σπουδών και τη γενικότερη λειτουργία του Τμήματος. Υποδεικνύεται στους πρωτοετείς η μελέτη του αναρτημένου στην ιστοσελίδα του Τμήματος Οδηγού Σπουδών και γίνεται γνωριμία με τους καθηγητές τους.

Τέλος, οι φοιτητές ενθαρρύνονται να αντλούν πληροφόρηση για τα μαθήματά τους μέσω του e-class και των λοιπών ηλεκτρονικών εργαλείων που βρίσκονται στη διάθεσή τους.

16.3 Ο θεσμός του Σύμβουλου Καθηγητή

Επιπλέον, από το ακ. έτος 2018-19 έχει θεσπιστεί για τους νεοεισερχόμενους φοιτητές ο θεσμός του Συμβούλου-Καθηγητή. Κάθε χρόνο το Τμήμα ορίζει καθηγητές-συμβούλους, με τους οποίους οι φοιτητές μπορούν να έρθουν σε επικοινωνία για να τους παράσχουν σε εξατομικευμένο πλαίσιο καθοδήγηση για τις σπουδές τους και να συζητήσουν μαζί τους τυχόν προβλήματα που αντιμετωπίζουν σε σχέση με τη φοίτησή τους.

16.4 Δράσεις κοινωνικού και πολιτιστικού χαρακτήρα

2020-2021: Η Μαρία Παπαδήμα είχε 18 συμμετοχές σε συνεντεύξεις, παρουσιάσεις και εκπομπές για το βιβλίο και 2 συμμετοχές σε λέσχες ανάγνωσης.

2020-2022: Η Ελένη Κονδύλη συμμετείχε σε μηνιαίες βραδιές στη Λέσχη Ανάγνωσης Αραβικής και Γαλλόφωνης αραβικής Λογοτεχνίας στο Μύρτιλλο, χώρο που συντηρείται από άτομα με ειδικές ανάγκες.

2022: Η Ελένη Κονδύλη, αραβολόγος και μέλος ΔΕΠ του ΤΓΓΦ, στο πλαίσιο της Γαλλοφωνίας και της Πολυγλωσσίας, διοργάνωσε και συμμετείχε στις έξι (6) παρακάτω διαλέξεις της Κοσμητείας της Φιλοσοφικής Σχολής του ΕΚΠΑ με τίτλο: Γνωριμία με τον

αραβικό πολιτισμό με τίτλο: «Αραβικές Πέμπτες» <https://hub.uoa.gr/introduction-to-arabic-culture/>

- Αραβική Φιλοσοφία 3.3.2022 1. Αραβική φιλοσοφία. Ο Αβερρόης και η αριστοτελική παράδοση ΟΜΙΛΗΤΡΙΑ: Μαίρη Χριστοδούλου, δρ αραβικής φιλοσοφίας.
- Ισλάμ 17.3.2022 2. Η πρόσληψη της ελληνικής φιλοσοφίας και χριστιανικής γραμματείας από το Ισλάμ ΟΜΙΛΗΤΡΙΑ: Αγγελική Ζιάκα, Αν. Καθηγήτρια ΑΠΘ.
- Τέχνες στον ισλαμικό κόσμο 31.3.2022 3. Ισλαμική Αρχιτεκτονική. Από τον Μωάμεθ στους Μαμελούκους ΟΜΙΛΗΤΗΣ: Εμμανουήλ Γεωργουδάκης, υπ. Διδάκτορας.
- Τέχνες στον ισλαμικό κόσμο 14.4.2022 4. Παράδοση και εκσυγχρονισμός στην αραβική μουσική τον 19ο αιώνα ΟΜΙΛΗΤΗΣ: Παναγιώτης Πούλος, Επίκ. Καθηγητής ΦΛΣ ΕΚΠΑ.
- Αραβική Ιστορία 5.5.2022 5. Έλληνες στον αραβικό κόσμο (19ος-20ός αι): Μεθοδολογικές προκλήσεις και προοπτικές της ιστορικής έρευνας ΟΜΙΛΗΤΗΣ: Άγγελος Νταλαχάνης (κύριος ερευνητής CNRS Γαλλία).

17. Δημόσια παρουσία, διακρίσεις και εξωστρέφεια του Τμήματος

17.1 Δημόσια παρουσία μελών ΔΕΠ

Η εξωστρέφεια του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας καταδεικνύεται από τη δημόσια παρουσία των μελών ΔΕΠ και τη συμμετοχή τους σε ποικίλες πολιτιστικές και κοινωνικές δραστηριότητες και εκδηλώσεις στο ΕΑΠ, σε θερινά σχολεία, σε διαλέξεις και επιμορφωτικές ημερίδες κατόπιν πρόσκλησης, σε στρογγυλές τράπεζες, σε επιμορφωτικές ημερίδες, σε σειρές ντοκυμαντέρ κλπ.

17.1.1 Διαλέξεις, παρουσιάσεις μελών ΔΕΠ κατόπιν πρόσκλησης

- Διάλεξη της Κανελλίνας Μενούτη με τίτλο: Η κατανόηση του «δύσκολου» μαθητή: Η διδασκαλία της γλώσσας και η κοινωνική ένταξη στις Τάξεις Υποδοχής. Στο πλαίσιο επιμορφωτικής Ημερίδας, στο 3ο ΠΕΚΕΣ Αττικής, Ελευσίνα, 27 Φεβρουαρίου 2020.
- Διάλεξη της Κανελλίνας Μενούτη, με τίτλο: Η κατανόηση του «δύσκολου» μαθητή: Η διδασκαλία της γλώσσας και η κοινωνική ένταξη στις Τάξεις Υποδοχής. Στο πλαίσιο επιμορφωτικής Ημερίδας, στο 3ο ΠΕΚΕΣ Αττικής, 10 Ιουνίου 2020.
- Διάλεξη της Δέσποινα Προβατά με θέμα: «Γάλλοι σαινισμονιστές στην Ελλάδα». Συζητήτρια στην παρουσίαση της Μυρτώς Λάμπρου «Οι εν Ελλάδι σαινισμονικοί κύκλοι: η περίπτωση των αδελφών Σούτσων και του Φραγκίσκου Πυλαρινού. Εταιρεία μελέτης Νέου Ελληνισμού - Περιοδικό Μνήμων, 11 Νοεμβρίου 2020.
- Διάλεξη της Μαρίνας Βήχου με τίτλο: « La rencontre de soi et de l'Autre dans *Le fils du brouillard* de Georges Moustaki et de Siegfried Meïr. Une proposition d'exploitation pour la classe de FLE ». Σεμινάριο Pluri2L, Πανεπιστήμιο της Angers Γαλλία, 18, Φεβρουαρίου 2021.
- Διάλεξη της Μαρίας-Χριστίνας Αναστασιάδη με τίτλο: « Introduire les apprenants de FLE dans l'univers des albums de Mario Ramos » Séminaire Pluri2L. Πανεπιστήμιο της Angers, 18 Φεβρουαρίου 2021.
- Συμμετοχή της Δέσποινας Προβατά στη σειρά ιστορικών ντοκιμαντέρ του Cosmote History, «Φιλέλληνες, αγωνιστές της ελευθερίας», Μάρτιος 2021.
- Διάλεξη της Δέσποινας Προβατά με θέμα «Γάλλοι Φιλέλληνες: Αρωγοί της Ελληνικής Επανάστασης» στην Ελληνογαλλική Σχολή Πειραιά Saint-Paul, 3 Απριλίου 2021.
- Παρουσίαση της Κανελλίνας Μενούτη με τίτλο: «De la conduite d'entretiens» στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών « Διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης γλώσσας», στο πλαίσιο Σεμιναρίου Μεθοδολογίας της Έρευνας, Απρίλιος 2021.

- Διάλεξη του Γιώργου Βάρσου με θέμα: « Ο Νίτσε και το τραγικό», σε διαδικτυακό σεμινάριο μελέτης του έργου των Deleuze & Guattari, 24 Απριλίου 2021.
- Διάλεξη της Μαρίνας Βήχου με τίτλο: « Concours d'écriture. Μάρτιος 2020-Μάρτιος 2021 ». *Short Forms Beyond Borders, Athens Event*, ΕΚΠΑ, 11 Μαΐου 2021.
- Διάλεξη της Μαρίας-Χριστίνας Αναστασιάδη με τίτλο: « Les écrits du confinement ». *Short Forms Beyond Borders. Athens Event*. Université nationale et capodistrienne d'Athènes, 11 Μαΐου 2021.
- Διάλεξη της Δέσποινας Προβατά με θέμα «Γαλλικός φιλελληνισμός», στο πλαίσιο της εκδήλωσης «Οι Γάλλοι Φιλέλληνες για την Ελλάδα-Αναγνώσεις κειμένων», Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, 29 Μαΐου 2021.
- Παρουσίαση της Μαρίνας Βήχου με τίτλο: «Επιμόρφωση εκπαιδευτικών ξένων γλωσσών» στη Διαδικτυακή ημερίδα του Κέντρου Αριστείας με θέμα: «Πολυγλωσσία και Γλωσσική Πολιτική» *Οι γλώσσες στην ξενόγλωσση εκπαίδευση*, 25 Σεπτεμβρίου 2021.
- Παρουσίαση του συλλογικού τόμου *Πολίτες της Βαβυλωνίας* (επιμ. Μαρία Παπαδήμα, εκδόσεις Νήσος 2021) σε εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε στις 7 Οκτωβρίου 2021.
- Παρουσίαση των Μαρίας-Χριστίνας Αναστασιάδη, Θεόδωρου Θωμά & Μαρίνας Βήχου με θέμα: "Short forms writing contest and qualitative analysis", Πανεπιστήμιο του Leuven, Βέλγιο, 9 Νοεμβρίου 2021.
- Συμμετοχή της Δέσποινας Προβατά σε στρογγυλή τράπεζα με τίτλο: « Comment créer un réseau international d'archives en didactique du FLE ? Comment identifier et référencer les photographies ? » στο πλαίσιο της Journée d'étude « Lancement de la bibliothèque CLIODIFLE : 100 ans d'histoire. Διοργάνωση COLLEX-CLIODIFLE και Sorbonne Nouvelle, Παρίσι, 2 Δεκεμβρίου 2021.
- Παρουσίαση του Σωτήρη Παρασχά με θέμα «Galathea's Copyright: Rousseau and the "battle of the booksellers"» στο Centre for Critical Thought, University of Kent, 19 Ιανουαρίου 2022.
- Διάλεξη της Κατερίνας Στεφανάκη με θέμα: *Jacques Lacarrière et la Grèce* στο θερινό σχολείο Civis Summer School on *French Travel, Culture and European Mobilities*, Αθήνα, 19-25 Ιουνίου 2022.
- Συζήτηση του Σωτήρη Παρασχά με τη Maggie Nelson με αφορμή το βιβλίο της *Argonauts* (ελλ. μτφρ. Μαρία Φακίνου, Αθήνα, Αντίποδες, 2020), Δημοτική Αγορά Κυψέλης, 24 Ιουνίου 2022.
- Συμμετοχή του Γιώργου Βάρσου στο διαδικτυακό σεμινάριο μελέτης του έργου των Deleuze & Guattari με τίτλο «Απεδαφικοποιήσεις και ριζώματα» υπό της διεύθυνση της Χλόης Κολύρη, Νοέμβριος 2022.

Παρουσίαση του Γιώργου Βάρσου και του Σωτήρη Παρασχά στις εκδόσεις Μεταίχμιο, με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Ποίησης, του βιβλίου του Charles Baudelaire, *Τα άνθη του κακού* (Παρισινοί πίνακες – Τα απαγορευμένα ποιήματα, σε μετάφραση Ερρίκου Σοφρά, Αθήνα, Μεταίχμιο, 2021). Με τη συμμετοχή της Λίζυ Τσιριμώκου (ΑΠΘ) και του μεταφραστή Ερρίκου Σοφρά. (διαδικτυακή εκδήλωση, 21 Μαρτίου 2022) [<https://www.youtube.com/watch?v=KL5hmqjfyms>]

Είκοσι παρουσιάσεις της Μαρίας Παπαδήμα σε εφημερίδες, περιοδικά και ραδιόφωνο βιβλίων που μετέφρασε ή επιμελήθηκε. Ενδεικτικά:

- Μαρία Παπαδήμα στην «Α» / Ο καλός μεταφραστής δεν σκεπάζει τη φωνή του δημιουργού https://www.avgi.gr/tehnas/388699_o-kalos-metafrastis-den-skepazei-ti-foni-toy-dimioyrgoy
- Μαρία Παπαδήμα: «Το πτυχίο δεν σε κάνει αυτόματα μεταφραστή» <https://www.tovima.gr/2021/10/20/books-ideas/maria-papadima-to-ptyxio-den-se-kanei-aytomata-metafrasti/>
- Μαρία Παπαδήμα: «Ο γοητευτικός και επικίνδυνος χώρος της λογοτεχνικής μετάφρασης» https://www.efsyn.gr/tehnas/ekdoseis-biblia/312780_o-goiteytikos-kai-epikindynos-horos-tis-logotehnikis-metafrasis
- Συζήτηση με την Μαρία Παπαδήμα στην εκπομπή «Βιβλίο και Πολιτισμός» που επιμελείται και παρουσιάζει η Σοφία Νικολάου, στις 20/2/21 στις 11:20 στο Radio 1 102.5 Volos για την Υπόσχεση της Αυγής του Ρομαίν Γκαρύ (εκδόσεις Στερέωμα).
- Συζήτηση με την Μαρία Παπαδήμα στην εκπομπή «Πολιτισμένα» με την Ιωάννα Ταραμπίκου στις 20/2/21 στο Α' Πρόγραμμα Συχνότητα: 91,6 – 105,8 για τον Άνθρωπο που δεν έβρισκε τη χώρα του Ίαν ντε Τόφφολι (εκδόσεις νήσος).
- Παρουσίαση από την Μαρία Παπαδήμα του τόμου «Πολίτες της Βαβυλωνίας» στον κήπο του συλλόγου των Ελλήνων αρχαιολόγων, 8 Οκτωβρίου 2021.
- Συζήτηση με την Μαρία Παπαδήμα για δυο σπουδαία έργα του Αντόνιο Λόμπο Αντουνές, *Extreme ways* <https://www.extremeways.gr/papadima-antonio-lobo-antunies/>

17.1.2 Συζητήσεις – Συνεντεύξεις – Χαιρετισμοί μελών ΔΕΠ κατόπιν πρόσκλησης

- Συνέντευξη στη ραδιοφωνική εκπομπή «Η ιστορία στο Κόκκινο» για τη μεταφορά του παράσιτου στη λογοτεχνία, την ιστορία και τον κινηματογράφο (Σωτήρης Παρασχάς, Ραδιοφωνικός Σταθμός Στο Κόκκινο 105,5, 12 Ιουλίου 2020.

https://open.spotify.com/episode/4jioPBusMowZLVicEQ81Q0?si=35E6c5AgQoyVaYzQQ_YteQ

- Πρόσκληση της Μαρίας Παπαδήμα στις 7 Νοεμβρίου 2020 από τη Σύσση Καπλάνη στο Α' πρόγραμμα <https://webradio.ert.gr/proto/>, στην εκπομπή της «Έλα με τους δίσκους σου» για να μιλήσει για το μεταφραστικό της έργο και να ταξιδέψει τους ακροατές με τις μουσικές επιλογές της
- Συμμετοχή της Μαρίας Παπαδήμα ως ομιλήτριας στην εναρκτήρια εκδήλωση που οργάνωσε το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού στις 22 Νοεμβρίου 2020 με θέμα «Μεταφράσεις που μας σημάδεψαν» και ως συντονίστριας σε συζήτηση στις 28 Νοεμβρίου 2020 με θέμα «Η σχέση του μεταφραστή με το συγγραφέα».
- Συμμετοχή του Σωτήρη Παρασχά σε συζήτηση με τον Δημήτρη Παπανικολάου και την οργάνωση «Θετική Φωνή» για την αναπαράσταση του AIDS με αφορμή την τηλεοπτική σειρά *It's a Sin* (2021), στο πλαίσιο του προγράμματος του πανεπιστημίου της Οξφόρδης «HIV/AIDS in Greece: A Political Archive», 28 Μαΐου 2021.
- Συμμετοχή της Μαβίνας Πανταζάρα σε στρογγυλή τράπεζα με θέμα: «Διαχείριση κρίσεων και Ορολογία» στις 27 Μαΐου 2021, στην 7^η Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, 27-29 Μαΐου 2021.
- Χαιρετισμός της Μαβίνας Πανταζάρα με την ιδιότητα της Αντιπροέδρου της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας στην εκδήλωση για τον εορτασμό της Παγκόσμιας Ημέρας Μετάφρασης που διοργανώθηκε από το Κέντρο Εκπαίδευσης Μεταφραστών meta|φραση, 2 Οκτωβρίου 2021.
- Προεδρείο και χαιρετισμός της Μαβίνας Πανταζάρα εκ μέρους του ΕΚΠΑ στην εναρκτήρια συνεδρία του 13^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», 11-13 Νοεμβρίου 2021.

17.1.3 Επίσημες προσκλήσεις μελών ΔΕΠ ως μέλη επιτροπών

Η Ρέα Δελβερούδη προσκλήθηκε ως μέλος της επιστημονικής και της συντονιστικής επιτροπής του Κέντρου Αριστείας του ΕΚΠΑ για την Πολυγλωσσία και τη Γλωσσική Πολιτική και ως μέλος ομάδας ακαδημαϊκών προερχόμενων από πανεπιστήμια μέλη του CIVIS (Πανεπιστήμια της Μαδρίτης, Στοκχόλμης, Γλασκόβης και ΕΚΠΑ). Διεργασίες διενεργήθηκαν για τη δημιουργία ενός δικτύου CIVIS για την πολυγλωσσία (CMN, CIVIS Multilingualism Network) και ενός ΠΜΣ Πολυγλωσσίας και Γλωσσικής Πολιτικής στο πλαίσιο του CIVIS.

Επίσημη πρόσκληση του μέλους ΔΕΠ Ρέας Δελβερούδη για προετοιμασία ενός κύκλου 4 διαδικτυακών σεμιναρίων απευθυνόμενων στους φοιτητές CIVIS (τελειόφοιτους, μεταπτυχιακούς, διδακτορικούς και διδάκτορες για το ακ. έτος 2021-22) στο πλαίσιο του CMN.

17.1.4 Τιμητικές διακρίσεις και βραβεύσεις μελών ΔΕΠ

Τον Οκτώβριο 2020, η Μαρία Σπυριδοπούλου βραβεύτηκε από το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο με το βραβείο Βραβείο Pier Paolo Pasolinini για το σύνολο του μεταφραστικού της έργου.

18 Εξωτερική αξιολόγηση

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας υπεβλήθη, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, στη διαδικασία της εξωτερικής αξιολόγησης από τις 13 έως τις 18 Δεκεμβρίου 2010 και την Επιστημονική Επιτροπή αποτελούσαν τα ακόλουθα μέλη :

1. Yiannis Ioannou (President), University of Cyprus, Nicosia, Cyprus
2. Jacques Bouchard, University of Montreal, Montreal, Canada
3. Tita Kyriacopoulou, Université de Paris-Est Marne-la-Vallée, Champs-sur-Marne, France
4. Renée Richer, Université de Nice-Antipolis, Nice, France
5. Lelia Trocan, University of Craiova, Craiova, Romania

Η Έκθεση Εξωτερικής Αξιολόγησης είναι αναρτημένη στην ιστοσελίδα του Τμήματος:

http://www-old.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/axiologisi/glossas_kai_filologias.fr.pdf

Το Τμήμα υποβλήθηκε σε νέα εξωτερική αξιολόγηση, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία Νόμος 4009/2011 και 4653/2020, από τις 8 έως τις 10 Ιουνίου του 2021. Η αξιολόγηση έγινε υπό την εποπτεία της Εθνικής Αρχής Ανώτατης Εκπαίδευσης (ΕΘΑΑΕ) και τα μέλη της Επιτροπής αξιολόγησης αποτελούνταν από τους :

1. Prof. Anna Panayotou Triantaphyllopoulou (President), University of Cyprus, Nicosia, Cyprus
2. Prof. Manuel Espagnol-Echevarria, Laval University, Quebec, Canada
3. Assoc. Prof. Fryni Kakoyianni-Doa, University of Cyprus, Nicosia, Cyprus

Η νέα Έκθεση Εξωτερικής Αξιολόγησης είναι και αυτή αναρτημένη στην ιστοσελίδα του Τμήματος:

https://www.frl.uoa.gr/fileadmin/depts/frl.uoa.gr/www/uploads/Axiologisi/Final_Accreditation_Report_UGP_French_Language_NKUA.pdf

Αμφότερες αξιολογήσεις ήταν ιδιαίτερα θετικές, κρίνοντας ότι το Τμήμα λειτουργεί με επάρκεια και ανταποκρίνεται ικανοποιητικά στις βασικές αποστολές τους.

Σε σχέση με τις συστάσεις που έγιναν από την Επιτροπή Αξιολόγησης, θα πρέπει να επισημανθεί :

- α) η υποστελέχωση του τμήματος σε διδακτικό προσωπικό τείνει να περιοριστεί σημαντικά τα δύο τελευταία χρόνια, καθώς έγιναν νέες προσλήψεις διδακτικού προσωπικού σε διάφορες κατηγορίες (ΔΕΠ, ΕΔΙΠ)
- β) το ίδιο παρατηρείται και σε σχέση με τη δυσαναλογία διδασκόντων / φοιτητών, καθώς επιπλέον μειώθηκε ο αριθμός των εισακτέων φοιτητών
- γ) το Τμήμα ετοιμάζεται να προχωρήσει στην εισαγωγή πτυχιακής εργασίας στο πρόγραμμα διδασκαλίας

δ) αυξήθηκε ο αριθμός των προσφερόμενων μαθημάτων υποχρεωτικής επιλογής σε μικρά ακροατήρια

και

ε) αυξήθηκε επίσης ο αριθμός των προγραμμάτων ανταλλαγής φοιτητών και καθηγητών και εν γένει συνεργασίας με γαλλόφωνα πανεπιστήμια.

Επομένως, το Τμήμα έλαβε σοβαρά υπόψη του τις εισηγήσεις της Επιτροπής και κατάφερε να ανταποκριθεί στις περισσότερες απ' αυτές, βελτιώνοντας τη λειτουργία του.

19. Οικονομικά στοιχεία

Η αξιοποίηση των κονδυλίων του προγράμματος ΕΛΚΕ με κωδικό αριθμό 56.90.16678 για την ενίσχυση της ερευνητικής και αναπτυξιακής δραστηριότητας του Τμήματος με Επιστημονικό Υπεύθυνο τον Πρόεδρο του Τμήματος αφορούσε την περίοδο 01/04/2020-31/03/2021.

Πραγματοποιήθηκαν οι ακόλουθες δαπάνες ανά κατηγορία και συνολικό ποσό:

Προϋπολογισμός	27.703,00 ευρώ
Πραγματοποιηθείσες δαπάνες:	
Μη αναλώσιμα	15.201,02 ευρώ
Αναλώσιμα	10.708,69 ευρώ
Αμοιβές	0,00 ευρώ
Υπηρεσίες (μετακινήσεις)	570,00 ευρώ
Επισκευές – Συντηρήσεις	0,00 ευρώ
Σύνολο δαπανών	26.479,71 ευρώ

Η αξιοποίηση των κονδυλίων του προγράμματος ΕΛΚΕ με Κ.Ε. 56.90.18086 για την ενίσχυση της ερευνητικής και αναπτυξιακής δραστηριότητας του Τμήματος με Επιστημονικό Υπεύθυνο τον Πρόεδρο του Τμήματος αφορούσε την περίοδο 01/04/2021- 31/03/2022.

Πραγματοποιήθηκαν οι ακόλουθες δαπάνες ανά κατηγορία και συνολικό ποσό:

Προϋπολογισμός	29.206,00 ευρώ
Πραγματοποιηθείσες δαπάνες:	
Μη αναλώσιμα	13.346,47 ευρώ
Αναλώσιμα	9.817,59 ευρώ
Αμοιβές	0,00 ευρώ
Υπηρεσίες (επεξεργασίες από τρίτους, συνδρομή, μετακινήσεις)	5.490,21 ευρώ
Επισκευές – Συντηρήσεις	99,62 ευρώ
Σύνολο δαπανών	28.753,89 ευρώ

20. Συμπεράσματα – Στρατηγικές και προοπτικές περαιτέρω ανάπτυξης

Κατά την τελευταία διετία, το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, παρά τις καταγεγραμμένες ήδη από την Εξωτερική αξιολόγηση του 2010 ελλείψεις σε επίπεδο προσωπικού και την επισήμανση της μη επαρκούς αναλογίας διδασκόντων/φοιτητών με βάση τα διεθνή πρότυπα, συνέχισε να παρέχει υψηλού επιπέδου σπουδές τόσο σε προπτυχιακό όσο και σε μεταπτυχιακό επίπεδο και φρόντισε, όταν αυτό ήταν δυνατόν, να παρέχει ενισχυτική διδασκαλία στους φοιτητές για τη βελτίωση της σε χαμηλό επίπεδο γλωσσομάθειας.

Στρατηγικός στόχος του Τμήματος ήταν επίσης η καλύτερη σύνδεση της θεωρίας με την πράξη μέσα από μαθήματα επιλογής που αποσκοπούν στην ανάδειξη της δημιουργικότητας, της αυτενέργειας και της συνεργασίας των φοιτητών, στην ενίσχυση της διεπιστημονικότητας και της διαθεματικότητας, αλλά και στη δημιουργία κοινότητας με δράσεις όπως η θεατρική ομάδα και το Web radio.

Σε επιστημονικό επίπεδο, τα μέλη του Τμήματος είχαν ικανοποιητική συγγραφική και ερευνητική δραστηριότητα, συμμετείχαν δραστήρια σε συνέδρια στο εσωτερικό και στο εξωτερικό, σε επιστημονικές επιτροπές, εταιρείες και συντακτικές επιτροπές περιοδικών και αρκετά από αυτά έχουν αναγνωρισμένη διεθνή παρουσία. Το Τμήμα διοργάνωσε ημερίδες, ερευνητικά προγράμματα και πολλές εκδηλώσεις που μαρτυρούν την εξωστρέφειά του και τη σύνδεσή του με την κοινωνία, ορισμένες από τις οποίες σε συνεργασία με άλλους φορείς, εφαρμόζοντας έτσι και την προτροπή των εξωτερικών αξιολογητών. Προέτρεψε επίσης την ενεργό συμμετοχή των φοιτητριών και φοιτητών του στα προγράμματα και στις εκδηλώσεις αυτές. Επίσης, το Τμήμα προώθησε περαιτέρω τη συνεργασία με ξένα πανεπιστήμια, στο επίπεδο του ελληνογαλλικού μεταπτυχιακού προγράμματος και των συνεπιβλέψεων διδακτορικών διατριβών με ευρωπαϊκά πανεπιστήμια οι οποίες αυξήθηκαν σημαντικά.

Το Τμήμα έχει ως προτεραιότητα να συνεχίσει να παρέχει υψηλό επίπεδο σπουδών και να διατηρήσει τις διεθνείς του συνεργασίες και την παρουσία των μελών του στον διεθνή επιστημονικό χώρο. Παράλληλα, θα επιδιώξει την περαιτέρω επικαιροποίηση των προγραμμάτων σπουδών του ώστε να υπάρχει καλύτερη σύνδεση με την κοινωνία, με το σχολείο και τους εκπαιδευτικούς, καθώς και με την αγορά εργασίας (μέσω του Προγράμματος Πρακτικής Άσκησης ΕΣΠΑ). Τέλος, στόχος του είναι να δραστηριοποιηθεί περισσότερο στον χώρο των ερευνητικών προγραμμάτων, των κοινών συνεργειών με άλλους φορείς καθώς και της διά βίου μάθησης.